

PUSKÁS-SUZUKI-KUPA

PUSKÁS-SUZUKI CUP 18-21.04.2014.



MŰSORFÜZET

OFFICIAL PROGRAMME

U17 NEMZETKÖZI IFJÚSÁGI LABDARÚGÓTORNA
INTERNATIONAL YOUTH FOOTBALL TOURNAMENT

www.puskassuzukicup.net
FELCSÜT, PUSKÁS ACADEMY

SX4 S-CROSS

VAN, AMIT ÉRDEMES KIPRÓBÁLNI



5 érv a Suzuki mellett



A kép illusztráció. Üzemanyag-fogyasztás (kombinált): 4,2-5,9 l/100 km. CO₂-kibocsátás: 110-135 g/km. A tájékoztatás nem teljes körű, részletek a márkakereskedőknél, és a suzuki.hu oldalon

IGAZI MAGYAR. ÉS JAPÁN.



Way of Life!



a Puskás Akadémia elnöke
President of the Puskás Academy

MESZÁROS LŐRINC



A hetedik te magad légy! – mondja a költő, s ezt most mi magunkra vonatkoztatjuk: fantasztikus lenne, ha éppen most, a stadionunk avatásakor sikerülne az, ami az eddigi hat alkalommal egyszer sem, vagyis mi nyernénk a Puskás-Suzuki-kupát. Eddig ugyanis túl udvarias vendéglátónak bizonyultunk, hiszen – bár kétszer eljutottunk a döntőig – nem sikerült egyszer sem itthon tartanunk a PSK győnyörű, sárgaréz kupáját, miközben a Honvédnak háromszor, a Real Madridnak kétszer, s a Ferencvárosnak egyszer sikerült elhódítania a trófeát. Abban a sorozatban, amelyet egyik leghűségesebb partnerünkkel, a kezdettől mellettünk álló Magyar Suzuki Zrt. támogatásával rendezünk meg évről évre nagyobb közönség- és nemzetközi médiaérdekklődés mellett.

A futbalsiker persze csak hab lenne a tortán, hiszen mindenképpen okunk van ünnepelni: jóllehet már több mint egy évtizede folyamatosan építkezünk, fejlesztjük az ország immár legnagyobb és legjobban felszerelt futballközpontját, a Puskás Akadémiát, most készültünk el az eddigi legnagyobb építkezéssel, most vált valóra a legmerészebb álmunk: készen áll új ministadionunk, a Pancho Aréna, az ifjúsági futball új fellegvára. Nem véletlen, hogy utánpótlásfutball-eseménynyel, a Puskás-Suzuki-kupával nyitjuk meg ezt a lenyűgözően szép, és minden nemzetközi előírásnak megfelelő stadiont, amely még az idén – sok más esemény mellett – az UEFA U19-es Európa-bajnokságnak is otthona lesz.

Sérülésmentes, jó mérkőzéseket, jó szórakozást kívánok mindenkinek!

“You be the seventh!” said the poet and we now refer this to ourselves; it would be fantastic if now, at the time of our stadium’s inauguration, we could be successful in winning the Puskás-Suzuki Cup, a feat we have not managed in the six previous editions. So far we have proved to be too polite with our guests because, although on two occasions we have qualified for the tournament final, we have not yet won the PSC’s beautiful brass trophy which in the meantime has been claimed by Budapest Honvéd three times, Real Madrid twice and Ferencváros. During this period we – together with our closest erstwhile partner Suzuki Hungary Ltd – have seen year-on-year a steady rise in the international media interest and the popularity of the tournament.

Of course footballing success is just the cream on top of the cake because in any case we have reason to celebrate; we have been building continuously for more than ten years and have already developed the country’s biggest and best-equipped football centre, the Puskás Academy. Now we have finished the biggest construction so far which now brings into being our boldest dream; our new mini-stadium, the Pancho Aréna, stands ready as youth football’s new citadel. It is no accident that in relation to youth football, this beautiful, awe-inspiring stadium which is suitable for all kinds of international youth matches opens with the Puskás-Suzuki Cup and later this year, amongst other events, will host the UEFA Under 19 European Championship.

I therefore wish great, injury-free matches and much entertainment to everyone!

HISASHI TAKEUCHI



vezérigazgató, Magyar Suzuki Zrt.
Managing Director, Magyar Suzuki Corporation

A Magyar Suzuki Zrt. nevében tisztelettel köszöntöm a sportszerető és focirajongó közönséget, valamint a mérkőző csapatokat a Puskás-Suzuki-kupa hetedik tornáján!

A Puskás Akadémiával közösen 2008-ban alapított kupa megbecsültsége, népszerűsége töretlen. Nagy megtiszteltetés számunkra, hogy a frissen elkészült felcsúti Pancho Aréna első hivatalos mérkőzése a Puskás-Suzuki-kupa idején lesz!

A stadion megépítését ugyanaz a szándék vezette, amely minket is motivált a kupa alapításakor: lehetőséget és teret adni a fiatal tehetségeknek, minél több emberhez közel hozni a sportot. E támogatás komoly szándékot takar: legyen szó szakképzésről vagy sportról, az utánpótlás-nevelés fejlesztése megtérülő beruházás az ország számára, olyan cél, amelyet több mint húsz éve Magyarországon működő vállalatként szívvel-lélekkel támogatni tudunk.

Remélem, az idei nemzetközi torna ismét remek erőfelmérő lesz: megmutatja, hol tartanak felkészültségben, ügyességben, küzdeni tudásban fiataljaink.

Biztos vagyok benne, ismét férfias küzdelemre, kitérő mérkőzésekre számíthatunk! A csapatoknak sikeres szereplést, a nézőknek jó szórakozást kívánok.

“On behalf of Suzuki Hungary Zrt, I respectfully welcome sport lovers, spectators and teams to the seventh Puskás-Suzuki Cup tournament!”

The appreciation and popularity of the tournament has continued unabated since it was founded together with the Puskás Academy in 2008. It is a great honour for us that the official opening match of the newly-completed Puskás Pancho Aréna will be this year’s Puskás-Suzuki Cup final!

The stadium’s construction was led with the same purpose in mind which motivated us at the time of the cup’s establishment; to give an opportunity and place for young talent and to bring the sport close to as many people as possible. And support is for a serious purpose; whether it be academic education or regarding sport, a return for the country on the investment into the development of youth education is an aim which we, as a functioning company in Hungary for more than 20 years, have been able to support with heart and soul.

I hope the latest edition of this international tournament will again be a superb spectacle which shows the preparation, the skills and the ability to battle of our youngsters.

I am sure that we can again count on hard-fought and exceptional matches!

For the teams I wish successful performances and for the fans, great entertainment.

PUSKÁS AKADÉMIA

Alapítva → Founded: 2006

Stadion → Stadium: **Pancho Aréna, Felcsút**
(befogadóképesség → capacity: 3800)

Website: www.puskasakademia.hu

Becenév → Nickname: **Kaszások** → The Scythemen

Sikerek → Honours: **NB II-es bajnok** (2013) → Hungarian second division champion (2013)

VINCZE István vezetőedző → Head coach

BORDÁN Csaba edző → Coach

SALLAI Tibor edző → Coach

MITRING István kapusedző → Goalkeeping coach

DÖRNER Szabolcs kapusedző → Goalkeeping coach

Dr. KOVÁCS László orvos → Doctor

BARÁTH Gábor masször → masseur

SZÜCS Péter masször → masseur

PUSKÁS & THE ACADEMY

■ Felesége még Öcsi bácsi életében adta hozzájárulását ahhoz, hogy a világszínvonalra törekvő felcsúti intézmény felvegye Puskás Ferenc nevét. ■ Szövetségi kapitánya volt a magyar parlamenti válogatottnak, amelyben Orbán Viktor is játszott, a Puskás Akadémia alapítója, aki miniszterelnökként „Magyarország tiszteletbeli nagykövete” nevezte ki Puskást. ■ Szakmai örökségére épül a felcsúti képzés, amelyben alapfogalom az önképző gyakorlás, az elegancia, a technikai tökély, az egyéniség. ■ Márványba vésett lábnyoma az Akadémia aulájában hirdeti: a növendékek az ő nyomdokaiba lépnek...

→ While her husband was still alive, Puskás' wife Elizabeth gave her approval for the Felcsút academy, with aspirations to become a world-class youth academy, to bear his name. ■ Puskás was the coach of the Hungarian Parliamentary XI team in which the Puskás Academy founder Viktor Orbán, who as Prime Minister named Puskás as Honorary Ambassador of Hungary in 1999, played. ■ The Felcsút academy's training system is built upon his professional legacy, with the basic foundations being self-training, virtuosity, elegance, perfect technical knowledge and individuality. ■ The footprint of Puskás, which is set in marble under a glass cover and adorns the steps in the atrium of the academy, bears testament that the students here wish to follow in his footsteps.



→ PUSKÁS AKADÉMIA

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
TÓTH Balázs	kapus → goalkeeper	1997. 09. 04.
BOROS Renátó	kapus → goalkeeper	1997. 01. 21.
GÓBÖLŐS Norbert	védő → defender	1997. 04. 12.
KERTAI Dániel	védő → defender	1997. 12. 21.
KISS Dávid	védő → defender	1998. 02. 10.
CSONKA Bonifác	védő → defender	1997. 04. 17.
LÁSZLÓ Noel	védő → defender	1997. 09. 28.
NAGY Sándor	védő → defender	1997. 09. 16.
HURSÁN György	védő → defender	1997. 02. 05.
AYRTON De Oliveira	középpályás → midfielder	1997. 02. 18.
ERDEI András	középpályás → midfielder	1997. 07. 29.
TAJTI Máttyás	középpályás → midfielder	1998. 06. 02.
SZABÓ Bence	középpályás → midfielder	1998. 01. 16.
SALLAI Roland	középpályás → midfielder	1997. 05. 22.
MEZŐSSY Levente	csatár → forward	1997. 08. 03.
DAMÁSDI Alex	csatár → forward	1997. 03. 27.
PÉTER Bence	csatár → forward	1997. 08. 18.
ÓVÁRI Zsolt	csatár → forward	1997. 03. 29.
MAGYARI Szilárd	csatár → forward	1998. 05. 20.
SZÓKE Adrián	csatár → forward	1998. 07. 01.

→ PANATHINAIKOS FC

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
Sokratis-Georgios VASILAS	kapus → goalkeeper	1997. 05. 07.
Vasileios XENOPOULOS	kapus → goalkeeper	1998. 05. 20.
Dimitrios CHRYSIKOS	védő → defender	1997. 08. 11.
Georgios SERVILAKIS	védő → defender	1997. 05. 18.
Charalampos STRATIGIS	védő → defender	1997. 05. 06.
Evangelos THEOCHARIS	védő → defender	1998. 07. 06.
Andreas ZIKOS	védő → defender	1998. 02. 25.
Apostolos BALATSOURAS	középpályás → midfielder	1997. 03. 31.
Anastasios CHATZIGIOVANNIS	középpályás → midfielder	1997. 05. 31.
Theodoros MINGOS	középpályás → midfielder	1998. 02. 06.
Sotirios-Panteleimon PISPAS	középpályás → midfielder	1998. 01. 08.
Dimitrios SILVESTRIDIS	középpályás → midfielder	1997. 06. 03.
Ioannis SIMOS	középpályás → midfielder	1997. 08. 02.
Alexios TOUROUKIS	középpályás → midfielder	1997. 03. 12.
Nikolaos ROUMPOS	csatár → forward	1997. 01. 12.
Kantri MERAI	csatár → forward	1997. 04. 24.
Spyridon PAPANIKOLAOU	csatár → forward	1997. 05. 13.
Lazaros LAMPROU	csatár → forward	1997. 12. 19.

PUSKÁS & PANA

■ Véletlenül lett a klub edzője, mert a görögök Santamariát akarták trénernek, amikor Madridba telefonáltak, de a Real irodájában éppen ott volt



a nemrég visszavonult Puskás. ■ Az előzetes tárgyalásokon tisztázta a prémiumokat, és már ott tartott, hogy vajon mennyi járma azért, ha a csapattal a BEK döntőjébe jutna: „Fél

PANATHINAIKOS FC

Alapítva → Founded: 1908

Stadion → Stadium: **Apostolos Nikoladis, Athens**
(befogadóképesség → capacity: 16 620)

Website: www.pao.gr Becenév → Nickname: **Zöldek** → The Greens

Sikerek → Honours: **20-szoros görög bajnok** → 20 times Greek champions, **17-szeres Görög Kupa-győztes** → 17 times Greek Cup winners, **BEK-döntős** → European Cup finalist (1971), **Világkupa-döntős** → Intercontinental Cup finalist (1971)

Konstantinos FRATZESKOS vezetőedző → Head coach
Rajko JANJANIN edző → Coach

Panagiotis BARTZOKAS kapusedző → Goalkeeping coach

Georgios MINAS fizioterapeuta → Physiotherapist

Alexios ALEXOPOULOS erőnléti edző → Physical conditioning coach

Ilias MICHALARIS klubelnök → President of Panathinaikos
Nikolaos SAKKOULIS Puskás egykori tolmácsa, tiszteletbeli delegációvezető → Puskás' former interpreter and honorary head of delegation

ÓDOR Csaba buszsofőr → Bus driver

BARDOZ-BENCSIK Mariann

hivatalos csapatkísérő → Liaison officer

Szállás → Accommodation **Abacus Hotel****** 2053 Herceg-lom, Gesztenyés út 3. +36 23 532 360 www.abacushotel.hu

Görögországot megkapod? – válaszolták a vezetők, mert azt hitték, tréfál. ■ A görög klubfutball legnagyobb sikerét érte el az athéni zöldekkel, amikor a szinte amatőr csapattal az 1970–71-es BEK-sorozat döntőjébe jutott, búcsúztatva az Everton, a Crvena zvezdát, a Slovan Bratislavát.

→ Puskás became the club coach by accident. The Greeks wanted Pepe Santamaria for the role when they made a phone call to Madrid. The recently retired Puskás just happened to be in the Real offices when the call came through. ■ His bonuses were agreed during contract negotiations. His bonus should the club get to the European Cup final? „Half of Greece will be yours!” replied the club bosses, thinking that Puskás was joking. ■ Puskás achieved Greek club football's greatest ever success when he took the then amateur club from Athens all the way to the 1970-71 European Cup final, disposing of Everton, Red Star Belgrade and Slovan Bratislava along the way.

DINAMO ZAGREB

Alapítva → Founded: 1945

Stadion → Stadium: Maksimir, Zagreb
(befogadóképesség → capacity: 35 123)

Website: www.gnkdinamo.hr

Becenév → Nickname: Kékek → The Blues

Sikerek → Honours: 19-szeres bajnok (ebből 4-szer jugoszláv) → 19-times Croatian champions (included 4 times Yugoslavi championships, 20-szoros kupagyőztes (ebből 7-szer jugoszláv) → 20-times Cup winners (included 7 Yugoslav Cups), 5-szörös horvát Szuperkupa-győztes → 5-times Croatia Super Cup winners, VK-győztes → Fairs Cup winner

Jozo BANDIC vezetőedző → Head coach
Luka KRKLJES edző → Assistant coach
Vladimir ILEČIĆ edző → Assistant coach
Neven GOLUBAR gyógytornász → Physio
Jasmin OSMANOVIC delegációvezető → Head of delegation
Joso JERBIĆ buszsofőr → Bus driver
SUS Róbert hivatalos csapatkísérő → Liaison officer

Szállás → Accommodation

Publo Étterem, Panzió és Cukrászda

8083 Csákvár, Szent Mihály tér 12.
+36 22 254 534

http://www.publo.hu/

PUSKÁS & DINAMO

■ Puskás Ferencet és a zágrábi Dinamót elsősorban Bukovi Márton személye köti össze. A forradalmár edző, a 4-2-4-es játérendszer szellemi atyja kétszer is volt a Dinamo mestere, 1945 és 1947 között, valamint az 1960-61-es idényben. Bukovi magyar szövetségi kapitányként Puskást is irányította egy rövid ideig, 1956 második felében, akkor, amikor Ócsi elhagyta az országot a forradalom miatt. ■ Az 1952-es helsinki olimpia labdarúgó-tornájának döntőjében Puskás két Dinamo Zagreb-játékoskal is szemben találta magát: Ivan Horvat és Tomislav Crnkovic egyaránt a pályán volt azon a találkozón, ahol a Puskás Akadémia névadója olimpiai bajnok lett (2-0-ra nyerte meg az Aranycsapat a döntőt Jugoszlávia ellen).

→ Ferenc Puskás and Dinamo Zagreb are primarily linked by Márton Bukovi. The revolutionary coach, the father of the 4-2-4 formation, was twice head coach of Dinamo, firstly between 1945 and 1947 and then again in the 1960-61 season. As Hungarian national team coach, Bukovi also led Puskás for a short time in the



second half of 1956, during which time the revolution took place and Puskás left the country. ■ Earlier, in 1952, in the final of the Helsinki Olympic football tournament, Puskás found himself up against two Dinamo Za-

greb players, Ivan Horvat and Tomislav Crnkovic, who were part of the Yugoslavia team which Hungary, with the Puskás Academy's eponym as its captain, defeated 2-0 to become Olympic football gold medallists.

DINAMO ZAGREB

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
Patrik GUJIĆ	kapus → goalkeeper	1997. 03. 28.
Adrijan ŠEMPER	kapus → goalkeeper	1998. 01. 12.
Filip BENKOVIĆ	védő → defender	1997. 07. 13.
Toni BOREVKOVIĆ	védő → defender	1997. 06. 18.
Branimir KALAICA	védő → defender	1998. 06. 01.
Tin KULENOVIĆ	védő → defender	1997. 01. 05.
Karlo PLANTAK	védő → defender	1997. 11. 11.
Borna SOSA	védő → defender	1998. 01. 21.
Ivan VUJICA	védő → defender	1997. 04. 20.
Petar BOTICA	középpályás → midfielder	1997. 01. 15.
Bojan KNEZEVIC	középpályás → midfielder	1997. 01. 28.
Matija FINTIĆ	középpályás → midfielder	1997. 06. 12.
Nikola MORO	középpályás → midfielder	1998. 03. 12.
Mihovil RAŠIĆ	középpályás → midfielder	1997. 05. 15.
Maks SLUNJSKI	középpályás → midfielder	1997. 01. 10.
Andrej BEŠLIĆ	csatár → forward	1997. 05. 27.
Marijan ČABRAJA	csatár → forward	1997. 02. 25.
Tin MATIĆ	csatár → forward	1997. 10. 23.
Borna MIKLIĆ	csatár → forward	1997. 11. 02.
Luka VIŠIĆ	csatár → forward	1997. 09. 27.

REAL MADRID CF

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
Daniel BARBERO Álvarez	kapus → goalkeeper	1997. 01. 11.
Francisco HARILLO Becerra	kapus → goalkeeper	1997. 05. 05.
Aaron ARESES Poderoso	védő → defender	1997. 01. 17.
Rubén BAS Duque	védő → defender	1997. 01. 13.
David HERRERA Serrano	védő → defender	1997. 07. 05.
Rubén MOLINA Selva	védő → defender	1997. 12. 09.
Alex SALTO Sánchez	védő → defender	1997. 04. 15.
Javier SÁNCHEZ De Felipe	védő → defender	1997. 03. 14.
José Luis SENA Arbona	védő → defender	1997. 09. 14.
Ignacio ARIJÓN Navarro	középpályás → midfielder	1997. 04. 11.
Daniel FERNÁNDEZ Fernández	középpályás → midfielder	1997. 04. 30.
Álvaro FIDALGO Fernández	középpályás → midfielder	1997. 04. 09.
Miguel GARCÍA Lucio	középpályás → midfielder	1997. 05. 14.
Jacobo GONZÁLEZ Rodríguez	középpályás → midfielder	1997. 03. 25.
Jaume GRAU Ciscar	középpályás → midfielder	1997. 05. 05.
Mario RODRÍGUEZ Ruíz	középpályás → midfielder	1997. 03. 03.
Jairme SEOANE Valenciano	középpályás → midfielder	1997. 01. 22.
Inaki DORADO Fernández	csatár → forward	1997. 10. 12.
Borja MAJORAL Moya	csatár → forward	1997. 04. 05.
Álvaro RIVERO Sánchez	csatár → forward	1997. 04. 17.



REAL MADRID CF

Alapítva → Founded: 1902

Stadion → Stadium: Estadio Santiago Bernabéu, Madrid
(befogadóképesség → capacity: 80 400) Website: www.realmadrid.com

Becenév → Nickname: Fehérek → The Whites
Sikerek → Honours: 32-szeres spanyol bajnok → 32 times Spanish champion, 18-szoros Spanyol Kupa-győztes → 18 times Spanish Cup winner, 9-szeres BEK-/BL-győztes → 9 times European Cup winner, 3-szoros Világkupa-győztes → 3 times Intercontinental Cup winner, 2-szeres UEFA-kupa-győztes → 2 times UEFA Cup winner, európai Szuperkupa-győztes → European Super Cup Winner

Tristan David CELADOR vezetőedző → Head coach
Juan José VALLINA edző → Assistant coach
Roberto OVEJERO Mesonero erőnléti edző → Fitness coach
Augustín DE LA PENA Garrido orvos → Doctor
José Antonio LÓPEZ Mirón szertáros → Kitman
Francisco DE GRACIA Muncz a játékosmegfigyelő hálózat vezetője → Head Scout
Marcos VIVAR Casal delegációvezető → Head of delegation
TÓTH-ZELE József tiszteletbeli delegációvezető → Honorary head of delegation
GÖNCZI János buszsofőr → Bus driver
CH. GÁLL András hivatalos csapatkísérő → Liaison officer

Szállás → Accommodation:

Danubius Health Spa Resort Helia ****

1133 BUDAPEST, Kárpát u. 62-64.

+36 1 801 2100, www.danubiushotels.com

PUSKÁS & REAL MADRID

■ Amikor mindenki azt hitte, hogy már túl öreg a futballhoz, leadott 16 kilogrammot, hamar beilleszkedett az együttesbe, majd kilenc éven át a világ legjobb klubcsapatának egyik legragyogóbb csillaga volt. ■ Négy gólt lőtt az 1960-as BEK-döntőn, és ezzel megdönthetetlenek tetsző rekordot állított fel. Két év múlva, 35 évesen már „csak” három góllal volt képes a BEK-fináléban...

→ When just about everybody thought that he was too old to play football, he lost 16 kilograms, quickly established himself in the team and then for nine continuous years was one of the stars that shone brightest in the best team in the world. ■ In the 1960 European Cup final he scored four times, a record which has still to be broken. Two years later, aged 35, he only managed to score a hat-trick in the final...

BUDAPEST HONVÉD FC

Alapítva → Founded: 1909

Stadion → Stadium: **Bozsik-stadion, Budapest** (befogadóképesség/capacity: 10 000)

Website: www.honvedfc.hu

Sikerek → Honours: **13-szoros magyar bajnok** → 13 times Hungarian champions, **8-szoros Magyar Kupa-győztes** → 8 times Hungarian Cup winner

RAKONCZAY András vezetőedző → Head coach

FARKAS Tibor edző → Coach

BAKÓ Attila kapusedző → Goalkeeping coach

KASPER István koordinációs és erőnléti edző → Fitness Coach

MÁRTZ János technikai igazgató → Technical director

SZABADOS Eszter gyógytornász → Physiotherapist

Pieter **DE JONGH** szakmai igazgató → Director of football

HERCZEG Vince az akadémia általános igazgatója → General Manager of Academy

PUSKÁS & HONVÉD

■ Már apja is a csapat elődjében, a Kispestben játszott. ■ A pálya mellett nevelkedett, ott állt a házuk. A stadion címe ma: Puskás Ferenc utca 1-3. ■ 16 évesen mutatkozott be az NB I-es együttesben, az edző az édesapja volt. ■ 1949-ben bevonultatták katonának, a klubot pedig bekebelezte a hadsereg, ekkor lett Honvéd a neve. ■ Az ötvenes években „Öcsit” a legjobb játékosként, a klubot a világ legjobb csapataként tartották számon ■ 1957-ben hagyta el az egyesületet, amikor a magyar forradalom után úgy döntött, nem tér haza Magyarországra.

→ His father, also Ferenc, played for Budapest Honvéd's predecessors Kispest. ■ He grew up almost next to the pitch; the family house was only a few metres away. The current stadium is situated at 1-3 Ferenc Puskás Street. ■ He made his top flight debut at 16, his father being the coach at the time. ■ He was called up as a soldier in 1949 when the club was incorporated into the army, its name changing from Kispest to Honvéd. ■ In the early 1950s, Puskás was considered the best player in the world and Honvéd the best team in the world. ■ Puskás left the club in 1957, when, after the Hungarian uprising in 1956, he decided not to return home.



CSOPORT
GROUP

BUDAPEST HONVÉD FC

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
VICEVIC Márk Fülöp	kapus → goalkeeper	1997. 05. 06.
VAJDA Dániel	kapus → goalkeeper	1998. 12. 19.
FÉK Zsolt	védő → defender	1997. 05. 09.
KAPOS Dániel	védő → defender	1997. 03. 09.
NEMES Barna	védő → defender	1998. 01. 01.
TAMASKÓ Ádám	védő → defender	1997. 12. 09.
VARGA Márkó	védő → defender	1997. 06. 05.
BODROGI János	középpályás → midfielder	1998. 02. 06.
FEHÉR Imre	középpályás → midfielder	1997. 02. 03.
HERJECZKI Kristóf	középpályás → midfielder	1998. 06. 29.
KISS Viktor	középpályás → midfielder	1997. 12. 22.
RÓZSAHEGYI Dominik	középpályás → midfielder	1997. 12. 19.
SZELLÁK Soma	középpályás → midfielder	1997. 02. 15.
BÍRÓ Ákos	csatár → forward	1998. 04. 25.
BÍRÓ Bence	csatár → forward	1998. 07. 14.
FEHÉR Bence	csatár → forward	1997. 06. 02.
PENDL Alexander	csatár → forward	1997. 03. 27.
SZÜCS Kristóf	csatár → forward	1997. 01. 03.
SOÓS Dávid	csatár → forward	1998. 08. 29.
TÖMÖSVÁRI Bálint	csatár → forward	1998. 06. 14.

CSOPORT
GROUP

MELBOURNE FOOTBALL INSTITUTE

NÉV → NAME	POSZT → POSITION	SZÜL. IDŐ → DATE OF BIRTH
Yianni SKLIROS	kapus → goalkeeper	1998. 01. 07.
Nickolas VOULOUMANOS	kapus → goalkeeper	1997. 12. 26.
Alexander LIZIO	védő → defender	1998. 02. 25.
Jordan MONCRIEFF	védő → defender	1997. 09. 11.
Dean NICOPOULOS	védő → defender	1997. 11. 09.
Alpay SUAT	védő → defender	1997. 07. 12.
Matthew ZILAVEC	védő → defender	1998. 03. 23.
Marc BÉLTEKY	középpályás → midfielder	1997. 12. 28.
Sam BENINATO	középpályás → midfielder	1997. 04. 24.
Vasilios KATSAITIS	középpályás → midfielder	1998. 07. 09.
Jonas MARKOVSKI	középpályás → midfielder	1999. 03. 17.
Andreas PAPANICOLAOU	középpályás → midfielder	1997. 11. 21.
Daniel ROCKMAN	középpályás → midfielder	1997. 10. 12.
Austin WONG	középpályás → midfielder	1997. 01. 17.
Finley OLSEN	csatár → forward	1999. 02. 20.
Aminta MAKALOVSKI	csatár → forward	1997. 06. 09.
Joshua MARKOVSKI	csatár → forward	1997. 04. 05.
Spiros STAMOULIS	csatár → forward	1997. 10. 12.

PUSKÁS & MELBOURNE

■ Puskás először nyári futballtáborba beiratott gyerekek edzőjének érkezett Ausztráliába a nyolcvanas években, s ilyen munkát többször is vállalt, majd a Melbourne-ben élő görögök legnépszerűbb csapata, a South Melbourne

szerződtette, amellyel 1989 és 1991 között bajnokságot és kupát nyert. ■ Ange Postecoglou, a Melbourne Victory profi csapatának vezetőedzője és az egyik legfelkészültebb ausztrál szakember csapatkapitánya lehetett a Puskás Ferenc edzette ausztrál bajnok és kupagyőztes South



NORTHCOTE CITY SC

Alapítva → Founded: 1960 Stadion → Stadium: **Darebin International Sports Centre** (befogadóképesség/capacity: 5000)

Website: www.northcotecity.com.au **Becenév** → Nickname: **Városiak** → City, **Sikerek** → Honours: **az ausztrál másodosztály bajnoka** → Victorian State League Division 1 champion, **Mirabella-kupa-győztes** → Mirabella Cup champion

MELBOURNE VICTORY

Alapítva → Founded: 2004 Stadion → Stadium: **ETIHAD Stadium, AAMI Park** (befogadóképesség/capacity: 50 000, 30 000)

Website: www.melbournevictory.com.au **Becenév** → Nickname: **Győzelem** → Victory, **Sikerek** → Honours: **kétszeres ausztrál bajnok** → 2 times Australian A-league champion, **háromszoros ázsiai Bajnokok Ligája-szereplő** → 3 times participated in Asian Champions League

Jesper **OLSEN** vezetőedző → Head coach

Stuart **MUNRO** edző → Assistant coach

Peter **NIKOLAKOPOULOS** csapatmenedzser → Team manager

Robert **BÉLTEKY** delegációvezető → Head of delegation

TANKÓ Zoltán buszsofőr → Bus driver

VINCZE Szabolcs hivatalos csapatkísérő → Liaison officer

Szállás → Accommodation: **Puskás Akadémia Sport Hotel***** 8087, ALCSÚTDOBOZ, Kastélykert u. 6. +36 22 701 017 <http://www.puskashotel.hu>

Melbourne-nek. ■ A világ egyik legnagyobb rendezvényközpontja, a melbourne-i ETIHAD Stadion igazgatója, Peter Filopoulos családja a South Melbourne, Puskás egykori klubja tulajdonosa volt Öcsi bácsi sikeres ausztráliai edzősködése idején.

→ Ferenc Puskás first visited Australia in the 1980s as coach at a children's football camp and thereafter went back many times to perform the same role. He then signed a contract to be the head coach of the most popular Greek club in Australia, South Melbourne, where between 1989 and 1991 he won the league championship and the national cup. ■ Ange Postecoglou, the head coach of Melbourne Victory's professionals team and one of the most experienced professionals in Australian football, was the team captain Ferenc Puskás coached South Melbourne to league and cup success. ■ The family of Peter Filopoulos, director of one of the world's largest event venues, Melbourne's ETIHAD Stadium, were the owners of South Melbourne during Öcsi bácsi's coaching successes.

Puskás Ferenc

1927–2006

Puskás Ferenc minden idők első számú góllövője, a futballtörténet talán legkitűnőbb játékosa, a valaha élt legismertebb és legnépszerűbb magyar ember. Csak néhányat sorolunk fel utolérhetetlen rekordjai közül... Negyed évszázados (hiszen 16 és 39 éves kora között az élvonalban játszott) profi pályafutása során mindenütt tartani tudta a meccsenként egygólos átlagot, de sokszor túl is számyalta, s emellett csaknem ugyanannyi gólpasszal szolgálta ki társait, mert nemcsak befejező csatár volt, hanem játékmester is. Mindenütt a legendás 10-es mezben szerepelt, és mindegy volt, hogy a világbajnokságon, spanyol vagy magyar bajnokin, főiskolai vb-n vagy Világkupa-döntőn játszik, ontotta a gólokat. Gólt lőtt a világbajnoki, az olimpiai bajnoki döntőn, az Európa-kupa-finálén, az „Évszázad mérkőzésén” Anglia ellen, a BEK- és Világkupa-döntőkön, amelyeken játszott, az „egyszerű” bajnoki meccseken olykor négy-öt gólt mérkőzésenként. Két, egymástól független karriert produkált, amelyek közül az egyik is világklasszissá tesz egy játékost: a magyar válogatottban 85 meccsen 84 gólt szerzett, olimpiai bajnok, Európa-bajnok és világbajnoki ezüstérmes lett, aztán az emigrációban, amikor politikai kényszerből többé nem játszhatott hazája válogatottjában és szeretett kispesti csapatában, a Honvédban, spanyol színekben utazott a világbajnokságra. A Real Madridban pedig négyszer lett spanyol gólkirály, háromszor BEK-győztes, Világkupát nyert, és a dicsőséges hófehér mezben is százzalra ontotta a gólokat.

Edzőként minden kontinensen dolgozott, legnagyobb sikerét a görög Panathinaikossal érte el, amikor a csapatot 1971-ben a Bajnoksapatok Európa-kupája döntőjéig vezette. Lenyűgöző, felülmúlhatatlan játékos volt, akinek a futballjáért rajongtak a szurkolók. Méltó példaképe lehet minden fiatalnak, aki valaha futballcipőt húz a lábára. Zseniális madridi csapattársa, Alfredo Di Stéfano úgy nyilatkozott róla: „Emberként és játékosként is tízes... De talán még annál is jobb ember volt, mint amilyen játékos...” Puskást a halála után sem felejtí a világ: sorra nevezik el róla az utcákat, tereket, iskolákat Magyarországon és másutt, a FIFA 2009-ben megalapította a FIFA Puskás-díjat „Az év góljának” a jutalmazására.

Ferenc Puskás is the greatest goalscorer of all time, perhaps the best player in the history of the game and possibly the most famous Hungarian person in the world. We list here just some of his unbelievable achievements... During his 23-years professional footballing career (he played at the highest level between the ages of 16 and 39) he averaged a goal every game nearly everywhere he played and in some cases would have exceeded even this average, had he not instead made countless goal assists for his teammates. In this respect Puskás was not just a striker but a true playmaker as well. He would always wear the legendary number 10 shirt and no matter whether he appeared in the World Cup, the Spanish or Hungarian leagues or the Intercontinental Cup Final, the goals would always flow. He scored in the World Cup Final, the Olympic Football Final, the Dr Gerő Cup Final (the forerunner of the European Championships), in the 'Game of the Century' against England, in European Cup and Intercontinental Cup Finals, and occasionally in 'simple' matches he would score four or even five goals. Furthermore, remarkably he had two different, independent playing careers, even only one of which would be enough to classify a player as truly world-class. For the Hungarian national team he scored 84 goals in 85 games, became Olympic champion, Dr Gerő Cup winner and World Cup runner-up. Then, during his emigration when he couldn't play for his national team nor his beloved Kispest Honvéd due to political intervention, Puskás travelled to the World Cup to represent Spain, was four-time top goalscorer in the Spanish La Liga with Real Madrid, and three-time European champion, scoring literally hundreds of goals in the process. As a head coach he worked on every continent, most successfully with the Greek club Panathinaikos whom he led to the European Cup Final in 1971.

It was fascinating to see such an unsurpassable footballer and of course supporters absolutely adored him. He is therefore a worthy role model for any youngster that puts on a pair of football boots, at least according to his fellow Real Madrid genius Alfredo Di Stéfano, who said of him „As a person and as a player he was simply ten out of ten, but he was probably an even better person than a player...” Puskás is not forgotten even after his death; streets, squares and schools in Hungary and elsewhere have been named in his honour, the Puskás Prize was established in 2009 by FIFA to reward 'The Goal of the Year'.



VAN, AMIT ÉRDEMES KIPRÓBÁLNI

S-CROSS SX4



5 érv a Suzuki mellett



A kép illusztráció. Üzemanyag-fogyasztás (kombinált): 4,2–5,9 l/100 km, CO₂-kibocsátás: 110–135 g/km. A tájékoztatás nem teljes körű, részletek a márkakereskedőknél, és a suzuki.hu oldalon

IGAZI MAGYAR. ÉS JAPÁN.



Way of Life!



Facebook-esemény és megújuló honlap

Facebook and the revamped website

A Puskás-Suzuki-kupa 2014 mint esemény követhető a Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémia hivatalos Facebook-oldalán is, de van hivatalos honlapja is a tornának, a puskassuzukicup.net, ahol magyar és angol nyelven is követhető a sorozat, illetve minden információ, hír elérhető az akadémia honlapján, a pfla.hu oldalon is, amely a Pancho Aréna nyitó mérkőzésének, vagyis a PSK döntőjének kezdőrángásával egyidőben, húsvéthétfőn 19 órától új arculattal jelentkezik.

The 2014 Puskás-Suzuki Cup will be covered on the official Facebook page of the Ferenc Puskás Football Academy too but there is also the official tournament website, www.puskassuzukicup.net, where events can be followed in the Hungarian and English languages. All available news and information can also be viewed on the academy's website www.pfla.hu, the new face of which will be accessible at the same time as the kick-off of the opening match in the Pancho Aréna, the 2014 Puskás-Suzuki Cup final at 19:00 CET on Easter Monday.

Jó tudni

Good to know

A győztes csapat ezúttal is Bencze Gábor felcsúti szobrászművész alkotásának kicsinyített mását kapja. Az eredeti serleg 2012-ben a Budapest Honvéde lett, miután egymás után háromszor nyerte meg a tornát. Egyedi, vert, himzett szalaggal ellátott érmekek kap az első három helyezett csapat minden játékos. A Magyar Suzuki Zrt. jóvoltából az oklevél mellett igen értékes különdíjat, egy-egy iPhone 5 mobiltelefont kap a legjobb kapus, a legjobb játékos és a gólkirály.

A meccsek a nemzetközi szabályoknak megfelelően kétszer 40 percesek. Hogy a hasonló tornákon gyakori körbeverés és pont-egyenlőség esetén a sorsoláshoz igazságosabban lehessen dönteni a helyezések kérdésében, minden mérkőzés után három-három tizenegyes következik, hogy kiderüljön, ki a győztes. Ha a helyosztókon döntetlen az eredmény, nincs hosszabbítás, öt-öt 11-es rúgnak a csapatok.

Túlzottan csapadékos időjárás esetén a mérkőzéseket műfüves pályán rendezik meg. Meccsenként öt játékost lehet cserélni csapatonként, ám a második félidőben már legfeljebb három alkalommal lehet változtatni.

Közvetítés

Coverage

A PSK 2014 minden mérkőzése online is követhető lesz. A csoportmérkőzéseket lehet nézni a Puskás Akadémia hivatalos honlapján, a pfla.hu-n, a bronzmeccset adja a Sport 2 is, a Pancho Aréna ünnepélyes átadását és a döntőt pedig a Sport 1 közvetíti a 17.45-től 21.15-ig tartó adásában, amelynek képét átveszi a Duna World is. A Sport TV kommentátorai és riporterei Faragó Richard, Petur András, Takács Rita és Farkas Norbert lesznek.

Every match of the 2014 PSC can be followed online. It will be possible to watch the group-stage matches on the Puskás Academy's official website www.pfla.hu. The Sport 2 television channel will also broadcast the bronze-medal match but coverage of the Pancho Aréna celebratory inauguration and the PSC final will be shown on the Sport 1 channel from 17:45 until 21:15 and simultaneously on the Duna World television station. The Sport TV commentators and reporters will be Richárd Faragó, András Petur, Rita Takács and Norbert Farkas.



The winning team will receive a miniature copy of the trophy designed by Felcsút sculptor Gábor Bencze. Every player from the top-three ranked teams will receive a uniquely struck medal with ribbons. Thanks to Suzuki Hungary, the best goalkeeper, the top goalscorer and the best player of the tournament, will be awarded a certificate and an iPhone 5 mobile telephone with a SIM which can be used in a country with any service provider.

In line with international rules the matches will be comprised of two halves of 40 minutes. As with similar tournaments, in case group placings cannot be decided by each team's number of points, there will be a penalty shootout after every group match consisting of three spotkicks per team. If there is no result after normal time of any of the final-day matches, there will be no extra-time and the match will proceed directly to a penalty shootout in which each team will take five penalties.

In the event of extremely adverse weather, the matches will be switched to artificial pitches. In each match each team can make a total of five substitutions and team leaders should be fully aware that the organisers have decreed that only three substitutions at most may be made in the second half.



A felcsúti
**PUSKÁS FERENC
LABDARÚGÓ AKADÉMIA**
támogatói



Mol Nyrt.
OTP Bank Nyrt.
Mészáros és Mészáros Kft.
FHB Jelzálogbank Zrt.
Pharos 95 Kft.
SPAR Magyarország
Kereskedelmi Kft.
Penny Market Kft
Hír TV Zrt.
Duna Takarékszövetkezet
NET Média Zrt.
FGSZ Földgázszállító Zrt.
Puskás Akadémia Sport Hotel
Tatai Környezetvédelmi Zrt.
HUMANSOFT Kft
TERRA-LOG Kft.
HUNGARO PETROL Kft.

Közzép Építő és Fémszerkezetgyártó Zrt.
Békés Drén Környezetvédelmi,
Víz- és Mélyépítési Kft.
OTP Lakástakarék Zrt.
OTP Jelzálogbank Zrt.
Pentavia Kft.
Stadler Trains Magyarország
Vasúti Szolgáltató Kft.
Ilzer Italgártó Zrt.
CBA Kereskedelmi Kft.
Gánt Kő és Tözeg Kft.
Pro-Aurum Zrt.
Gondos Tüzép
TriGránit Fejlesztési Zrt.
Magyar Suzuki Zrt.
Demján Sándor

Duna Aszfalt Kft.
BÁV Zrt.
Búzakalász 66 Felcsút Kft.
Dr. Tomcsányi Tamás Ügyvédi Iroda
VIVIEN Aqua Home
Marchfeldrasen R Gyepgyártó
és Forgalmazó Kft.
Olajterv Zrt.
Sokon Kft.
Eurovéd Security Team
JAKO Magyarország Kft.
Dolomit Kőbányászati Kft.
Koch és S. Kft.
Agro-Felcsút Kft.
dr. Vörös József, Balázs Attila,
Flier János, Flier Tamás,
Hamar Gábor, dr. Simicskó István,
Varga József



Olsen kihúzta a sajátjait

Jesper Olsen pulled out his own team!

Idén is volt világklasszis sztárvendég a Puskás-Suzuki-kupa sorsolásánál: tavaly a román legenda, Gheorghe Hagi vett részt az eseményen, most a 43-szoros dán válogatott, az 1986-os világbajnokság egyik emblemikus alakja, Jesper Olsen nyúlt az urnába, aki az egyik résztvevő, az ausztrál Melbourne Football Institute vezetőedzője. Az április 14-én, szokás szerint az óbudai Puskás Pancho Pubban tartott, sajtótájékoztatóval egybekötött sorsoláson Olsen épp saját csapatát húzta ki, így az ausztrálok igazán nem kerültek könnyű csoportba a Real Madrid és a Budapest Honvéd mellé, hiszen ez a két ellenfél nyert meg az eddigi hat PSK közül ötöt. A házigazda Puskás Akadémia Jakab János



Jesper Olsen

felügyelőbizottsági elnök és Vincze István, a tornán szereplő U17-es csapat vezetőedzője húzása révén a Panathinaikoszt és az újonc Dinamo Zagrebet kapta ellenfélnek.

This year there was again a world-famous star guest at the Puskás-Suzuki-Cup tournament draw! Last year the Romanian legend, Gheorghe Hagi was present at the occasion of the draw and this year we were joined by the 43-time capped Denmark international midfielder Jesper Olsen who was one of the foremost figures of the 1986 World Cup and who here helped us conduct the draw. He is the head coach of one of the teams, the Melbourne Football Institute. At the draw held together with a press conference on 14th April at its usual venue, the Puskás Pancho Pub in Budapest, Olsen pulled out his own team from the hat, which means the Australians are placed in a tough group together with Real Madrid and Budapest Honvéd, the two teams who between them have won five Puskás-Suzuki cups out of six.

Host team the Puskás Academy can thank the President of their Supervisory Board Jakab János and their Under 17 team coach István Vincze for drawing out their Group A opponents Panathinaikos and tournament debutants Dinamo Zagreb.



Kovács Ferenc (balról), Jesper Olsen, Hisashi Takeuchi és Vincze István

Komplett statisztika minden meccsről

Complete statistics from every match

Ismét új dimenzióba lép a Puskás-Suzuki-kupa: az InStat mérközelemző cég az ifjúsági torna minden meccsről átfogó, komplett elemzést készít, és teljes játékosstatisztikát tesz közzé honlapján, az instatfootball.com oldalon. Külön kérésre még futásteljesítményt is mérnek, és az adatok, valamint egyes meccsszituációk ábrázolása szinte azonnal elérhető lesz az említett honlapon.

The Puskás-Suzuki Cup is entering a new dimension! This year the InStat match analysis company has undertaken to prepare a complete statistical summary of every match in the tournament which it will publish along with a complete range of player statistics on its webpage www.instatfootball.com. In the event of special requests, they can also measure distances ran and representative data relating to certain match situations will be available almost immediately on the afore-mentioned website.



ELŐDÖNTŐK → SEMI-FINALS

PANATHINAIKOSZ-REAL MADRID 0-3 (0-3)
Felcsút, 2008. 06. 14.
V/Ref: Vad II
G/Scorers: Sol (2), Liolos (öngól/own goal)

BUDAPEST HONVÉD-PUSKÁS AKADEμία 0-1 (0-1)
Felcsút, 2008. 06. 14.
V/Ref: Szabó Zs.
G/Scorers: Csurka

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY-OFF MATCH

BUDAPEST HONVÉD-PANATHINAIKOSZ 0-1 (0-1)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2008. 06. 15.
V/Ref: Vad II
G/Scorer: Makaronas

DÖNTŐ → FINAL

PUSKÁS AKADEμία-REAL MADRID 1-5 (1-3)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2008. 06. 15.
V/Ref: Szabó Zs.
PUSKÁS AKADEμία: Sztányi - Stranigg, Tányéros, Izing, Farkas (Kőbányai) - Nagy (Szóke), Vinkó (Tóth P.), Szolnoki, (Orbán) - Csurka (Varga Zs.), Gyurcsó (Bezerédi), Baracska
REAL MADRID: Orozco - Carvajal, De las Heras, Boto (Barri), Mansour - Illana, Exposito (Parla), Alonso (Ramírez) - Sarabia (Vela), Vázquez (De Pedro), Sol
G/Scorers: Gyurcsó, illetve/and Sol (2), De las Heras, Boto, Exposito

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS

A legjobb kapus/The best goalkeeper:
JUHÁSZ Gergely (Honvéd)
A legjobb játékos/The best player:
Carlos EXPOSITO (Real M.)
A gólkirály/Top scorer:
Francisco SOL (Real M., 4 gól/4 goals)

CSOPORTMÉRKÖZÉSEK → GROUP STAGE

A-CSOPORT → GROUP A

PUSKÁS AKADEμία-FEHÉRVÁR-FTC 1-2 (0-1)
Felcsút, 2009. 06. 11. V/Ref: Szabó S.
G/Scorers: Vakulya, illetve Horváth L. (2)

PUSKÁS A. FEHÉRVÁR-SLOVAN BRATISLAVA 1-1 (1-1)
Felcsút, 2009. 06. 12. V/Ref: Kassai
G/Scorers: Vakulya illetve Osuch

FERENCVÁROS-SLOVAN BRATISLAVA 0-0
Felcsút, 2009. 06. 13. V/Ref: Vad II

B-CSOPORT → GROUP B

REAL MADRID-BUDAPEST HONVÉD 3-4 (1-1)
Felcsút, 2009. 06. 11. V/Ref: Vad II
G/Scorers: Álvaro Morata (3), illetve/and Völent (3), Vernes

BUDAPEST HONVÉD-PANATHINAIKOSZ 3-0 (0-0)
Felcsút, V/Ref: Szabó Zs.
G/Scorers: Lengyel Gy., Erdélyi L.

REAL MADRID-PANATHINAIKOSZ 2-1 (1-0)
Felcsút, 2009. 06. 13. V/Ref: Szabó S.
G/Scorers: Esnaider Ruiz (2), illetve/and Jannicaris

AZ 5. HELYÉRT → 5TH/6TH PLACE PLAY-OFF MATCH

PUSKÁS A. FEHÉRVÁR-PANATHINAIKOSZ 0-2 (0-0)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2009. 6. 14.
V/Ref: Vad II
G/Scorers: Andreopoulos, Vlahos

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY-OFF MATCH

REAL MADRID-SLOVAN BRATISLAVA 3-2 (3-0)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2009. 6. 14.
V/Ref: Szabó Zs.
G/Scorers: Morata Martin (3), illetve/and Turcak, Osuch

DÖNTŐ → FINAL

FERENCVÁROS-BUDAPEST HONVÉD 2-1 (1-1)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2009. 6. 14., V/Ref: Kassai
FERENCVÁROS: Gábor - Simon, Nyársadi, Kator,Tobias - Csordás, Praszna, Szentgyörgyi, Birtalan - Horváth L. Gál Sz.
BUDAPEST HONVÉD: Hernádi - Moga, Remes, Baráth, Copas - Lengyel, Nagy G., Vécsei, Czár - Völent, Nagy K.
Csere/Subs: Tobias helyett Erdélyi D., Praszna helyett Radford, Szentgyörgyi helyett Barry, Horváth L. helyett Borsi, illetve Nagy K. helyett Vernes.
G/Scorers: Horváth L., Csordás (11-esből) illetve/and Czár

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS

A legjobb kapus/Best goalkeeper:
Martin LACH (Slovan Bratislava)
A legjobb játékos/Best player:
VÖLENT Roland (Budapest Honvéd)
A gólkirály/Top scorer:
Álvaro MÓRATA MARTIN (Real M., 6 gól/6 goals)



CSOPORTMÉRKÖZÉSEK → GROUP STAGE

A-CSOPORT → GROUP A

VIDEOTON PUSKÁS AKADEμία-REAL MADRID 2-4 (0-2)
Felcsút, 2010. 04. 02. V/Ref: Kassai (Vámos, Erős)
G/Scorers: Gajdos, Cziráku illetve Palacios, Candela, Cabeali, Gomez

VIDEOTON PUSKÁS A.-PANATHINAIKOSZ 2-4 (1-0)
Felcsút, 2010. 04. 03., V/Ref: Szabó Zs. (Kispál, Butkai)
G/Scorers: Kiprich (2) ill. Giannitszanis, Apostopolos, Andreopoulos, Muzakitis

REAL MADRID-PANATHINAIKOSZ* 0-0,
11-ESEKKEK 1-3/Pana won 3-1 by penalty shoot out
Felcsút, 2010. 04. 04., V/Ref.: Vad II (Kispál, Tóth V.)

B-CSOPORT → GROUP B

FERENCVÁROS-AC MILAN 2-1 (0-1)
Felcsút, 2010. 04. 02., V/Ref: Németh Á. (Erős, Vámos)
G/Scorers: Wágner (2) illetve Speziale

FERENCVÁROS-BUDAPEST HONVÉD 1-5 (0-2)
Felcsút, 2010. 04. 03., V/Ref: Farkas Á. (Butkai, Kispál)
G/Scorers: Halápi ill. Kapacina (2), Vécsei, Fejes, Horváth P.

AC MILAN-BUDAPEST HONVÉD 1-1 (0-1)
Felcsút, 2010. 04. 04., V/Ref: Fábrián (Tóth V., Kispál)
G/Scorers: De Feo illetve Kapacina

AZ 5. HELYÉRT → 5TH/6TH PLACE PLAY-OFF MATCH

VIDEOTON PUSKÁS AKADEμία-AC MILAN 2-2 (1-0)
* 11-esekkel 7-6/Vidi won 7-6 by penalty shoot out
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 05.
V/Ref: Andó S. (Butkai, Márton)
G/Scorers: Kiprich, Vachtler ill./and Piacenza (2)

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY OFF MATCH

REAL MADRID-FERENCVÁROS 2-0 (1-0)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 05.
V/Ref: Vad II (Ring, Márton)
G/Scorers: Palacios, Gyürki (öngól)

DÖNTŐ → FINAL

PANATHINAIKOSZ-BUDAPEST HONVÉD 0-2 (0-1)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 05.
V/Ref: Szabó Zs. (Ring, Márton)

PANATHINAIKOSZ: Kollias - Marikanis, Koj, Tryantafilopoulos, Kasapakys - Anastaszopoulos, Andreopoulos, Fourlanos, Mavrias - Apostopolos, Giannitszanis
BUDAPEST HONVÉD: Nagy B. - Ablonczy, Fejes, Gengeliczki, Kovács - Szilvási, Csontos, Kapacina, Nagy G. - Erdélyi, Vécsei
Csere/Subs: Fourlanos helyett Chouchouris, Anastaszopoulos helyett Rizvanis illetve Fejes helyett Holender.
G/Scorers: Kapacina, Erdélyi

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS:

A legjobb kapus/Best goalkeeper:
Georgios KOLLIAS (Panathinaikosz)
A legjobb játékos/Best player:
Spyridon FOURLANOS (Panathinaikosz)
A gólkirály/Top scorer:
KAPACINA Valér (Budapest Honvéd, 4 gól/4 goals)



CSOPORTMÉRKÖZÉSEK → GROUP STAGE

A-CSOPORT → GROUP A

VIDEOTON PUSKÁS A.-FERENCVÁROS 3-2 (3-2)
Felcsút, 2011. 04. 22. V/Ref: Kassai (Vámos, Erős)
G/Scorers: Halász, Hudák, Barcsay ill./and Schön, Bokányi

VIDEOTON PUSKÁS A.-REAL MADRID 0-1 (0-1)
Felcsút, 2010. 04. 23., V/Ref: Szabó Zs. (Kispál, Butkai)
G/Scorers: Balaguer

FERENCVÁROS-REAL MADRID 1-6 (1-2)
Felcsút, 2010. 04. 24., V/Ref: Andó-Szabó (Kispál, Farkas)
G/Scorers: Lepkó ill./and Mendez (2), Bristol, Lozano, Balaguer, Acevedo

B-CSOPORT → GROUP B

BUDAPEST HONVÉD-HAGI AKADEμία 2-0 (0-0)
Felcsút, 2010. 04. 22., V/Ref: Farkas Á. (Varga, Demeter)
G/Scorers: Irling-Farkas, Lőrinczy

BUDAPEST HONVÉD-PANATHINAIKOSZ 4-1 (2-0)
Felcsút, 2010. 04. 23., V/Ref: Bognár (Tóth, Berettyán)
G/Scorers: Karacs (2), Lőrinczy, Machalek ill./and Giannitszanisz

HAGI AKADEμία-PANATHINAIKOSZ 1-4 (0-2)
Felcsút, 2010. 04. 24., V/Ref: Vad II. (Farkas, Kispál)
G/Scorers: Ghenciu 11-esből ill./and Giannitszanisz (2), Andreopoulos, Tanalakisz

AZ 5. HELYÉRT → 5TH/6TH PLACE PLAY OFF-MATCH

FTC-HAGI AKADEμία 1-1 (0-1)
11-esekkel 4-2/FTC won 4-2 by penalty shoot out
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 25. V/Ref: Oláh (Farkas, Berettyán)
G/Scorers: Kárász ill./and Nikolov

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY OFF MATCH

VIDEOTON PUSKÁS A.-PANATHINAIKOSZ 2-3 (2-2)
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 25. V/Ref: Németh Á. (Lémon, Takács)
G/Scorers: Pápai, Hudák ill./and Anasztaszopoulos, Andreopoulos, Ntagrasz

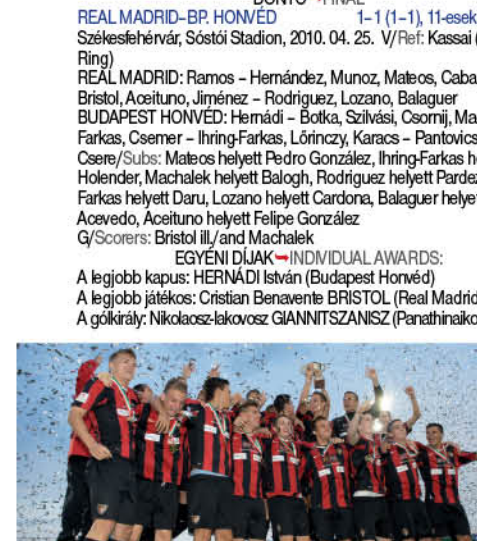
DÖNTŐ → FINAL

REAL MADRID-BP. HONVÉD 1-1 (1-1), 11-esekkel 4-5
Székesfehérvár, Sóstói Stadion, 2010. 04. 25. V/Ref: Kassai (Erős, Ring)

REAL MADRID: Ramos - Hernández, Munoz, Mateos, Cabanes - Bristol, Aceituno, Jiméñez - Rodríguez, Lozano, Balaguer
BUDAPEST HONVÉD: Hernádi - Botka, Szilvási, Csornij, Machalek - Farkas, Csemer - Irling-Farkas, Lőrinczy, Karacs - Pantovics
Csere/Subs: Mateos helyett Pedro González, Irling-Farkas helyett Holender, Machalek helyett Balogh, Rodríguez helyett Pardeza, Farkas helyett Daru, Lozano helyett Cardona, Balaguer helyett Acevedo, Aceituno helyett Felipe González
G/Scorers: Bristol ill./and Machalek

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS:

A legjobb kapus: HERNÁDI István (Budapest Honvéd)
A legjobb játékos: Cristian Benavente BRISTOL (Real Madrid)
A gólkirály: Nikolaosz-Iakovosz GIANNITSZANISZ (Panathinaikosz, 3 gól)



CSOPORTMÉRKÖZÉSEK → GROUP STAGE

A-CSOPORT → GROUP A

VIDEOTON PUSKÁS A.-PANATHINAIKOSZ 2-1 (1-0)
Felcsút, 2012. 04. 06. V/Ref: Farkas Á. (Berettyán, Viskozai)
G/Scorers: Lorentz, Tóth M., illetve Voszdu

VIDEOTON PUSKÁS A.-REAL MADRID 2-2 (1-1)
Felcsút, 2012. 04. 07. V/Ref: Solymosi (Viszkoi, Berettyán)
G/Scorers: Spandler, Lorentz, illetve León, Agoney

PANATHINAIKOSZ-REAL MADRID 3-2 (2-1)
Felcsút, 2012. 04. 08., V/Ref: Németh Á. (Butkai, Kispál)
G/Scorers: Thanailakisz (2), Ntagrasz, illetve Agoney, León

B-CSOPORT → GROUP B

BUDAPEST HONVÉD-HAGI AKADEμία 3-0 (2-0)
Felcsút, 2012. 04. 06., V/Ref: Solymosi (Viszkoi, Berettyán)
G/Scorers: Bobál G. (2, az elsőt 11-esből), Bobál D.

BUDAPEST HONVÉD-AUSTRIA WIEN 5-1 (1-0)
Felcsút, 2012. 04. 07., V/Ref: Veizer (Márkus, Farkas)
G/Scorers: Bobál D., Tüzes, Dékány, Bobál G., Miskei, illetve Jovanovic

HAGI AKADEμία-AUSTRIA WIEN 0-1 (0-0)
Felcsút, 2012. 04. 08. V/Ref: Andó-Szabó (Kispál, Butkai)
G/Scorers: Koglbauer

AZ 5. HELYÉRT → 5TH/6TH PLACE PLAY OFF-MATCH

REAL MADRID-HAGI AKADEμία 3-0 (3-0)
Felcsút, 2012. 04. 09. V/Ref: Andó-Szabó (Takács, Lémon)
G/Scorers: Berna (2), Francisco

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY OFF MATCH

PANATHINAIKOSZ-AUSTRIA WIEN 0-0
11-ESEKKEK 3-4/ Austria W. won 4-3 by penalty shoot out
Felcsút, 2012. 04. 09. V/Ref: Kassai (Lémon, Takács)

DÖNTŐ → FINAL

VIDEOTON PUSKÁS A.-BUDAPEST HONVÉD 0-7 (0-3)
Felcsút, 2012. 04. 09. V/Ref: Vad II (Erős, Ring)

VIDEOTON PUSKÁS AKADEμία: Wittner - Baksa, Lorentz, Spandler, Illés - Fényes, Szelei, Zsótér - Erdős, Németh, Vallejos
BUDAPEST HONVÉD: Gazsi - Erős, Bobál D., Dékány, Polyák - Molnár, Csábi - Csillag, Tóth, Koszta - Bobál G.
Csere/Subs: Németh helyett Tóth M., Wittner helyett Rác, Zsótér helyett Vincze, Illés helyett Király, illetve Koszta helyett Tüzes, Polyák helyett Zsros, Gazsi helyett Stoian, Csábi helyett Bícskei
G/Scorers: Bobál G. (4), Koszta, Csillag, Tüzes
Kiallta: Fényes

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS:

A legjobb kapus: GAZSI Tamás (Budapest Honvéd)
A legjobb játékos: BOBÁL Gergely (Budapest Honvéd)
Gólkirály: BOBÁL Gergely (Budapest Honvéd, 7 gól)



CSOPORTMÉRKÖZÉSEK → GROUP STAGE

A-CSOPORT → GROUP A

VIDEOTON PUSKÁS A.-HAGI AKADEμία 1-0 (0-0)
Felcsút, 2013. 03. 29. V/Ref: Solymosi P. (Takács, Szalai)
G/Scorers: Damásdi

VIDEOTON PUSKÁS A.-REAL MADRID 0-0
Felcsút, 2013. 03. 30. V/Ref: Vad II (Becséri, Tóth)

HAGI AKADEμία-REAL MADRID 0-1 (0-1)
Felcsút, 2013. 03. 31., V/Ref: Becséri (Viszkoi, Kispál)
G/Scorers: Borja Sánchez Laborde

B-CSOPORT → GROUP B

BUDAPEST HONVÉD-MELBOURNE FI 2-0 (0-0)
Felcsút, 2013. 03. 29., V/Ref: Németh Á. (Takács, Szalai)
G/Scorers: Márton, Tóth P.

BUDAPEST HONVÉD-PANATHINAIKOSZ 1-2 (1-1)
Felcsút, 2013. 03. 30., V/Ref: Andó-Szabó (Tóth, Becséri)
G/Scorers: Ionescu, ill./and Newman (2)

PANATHINAIKOSZ-MELBOURNE FI 5-0 (1-0)
Felcsút, 2013. 03. 31. V/Ref: Radványi Á. (Kispál, Viszkoi)
G/Scorers: Newman (2), Touroukis, Merai, Trivellas (öngól)

AZ 5. HELYÉRT → 5TH/6TH PLACE PLAY OFF-MATCH

HAGI AKADEμία-MELBOURNE FI 6-0 (1-0)
Székesfehérvár, 2013. 04. 01. V/Ref: Andó-Szabó (Farkas, Viszkoi)
G/Scorers: Tudoran (2), Casap (2), Stoica, Panait

A 3. HELYÉRT → 3RD/4TH PLACE PLAY OFF MATCH

VIDEOTON PUSKÁS A.-BUDAPEST HONVÉD 2-4 (1-0)
Székesfehérvár, 2013. 04. 01. V/Ref: Kassai (Farkas, Viszkoi)
G/Scorers: Mészáros, Sejben, ill./and Feketics (2), Tóth (2)

DÖNTŐ → FINAL

REAL MADRID-PANATHINAIKOSZ 2-0 (2-0)
Székesfehérvár, 2013. 04. 01. V/Ref: Bognár (Erős, Ring)

REAL MADRID: Lavin - Álvaro, Manresa, Molina, Silva - Pérez, Harper, Sánchez, Lazo - Blanco, Febas
PANATHINAIKOSZ: Kocarisz - Sztratigisz, Armautoglu, Canulinosz - Xirosz, Sztrajkosz, Papanikolaou, Angelopoulos, Merai - Newman, Zafejrakisz
Csere/Subs: Silva helyett Merchán, Pérez helyett Huertas, Harper helyett Babunski, Sánchez helyett Montáez, Blanco helyett Bernabéu, illetve/and Armautoglu helyett Szervilakisz, Sztrajkosz helyett Kriszizkosz, Papanikolaou helyett Rumposz, Angelopoulos helyett Turukisz, Zafejrakisz helyett Balacurasz
G/Scorers: Blanco, Silva

EGYÉNI DÍJAK → INDIVIDUAL AWARDS:

A legjobb kapus/best goalkeeper: Marcos LAVIN Rodriguez (Real Madrid)
A legjobb játékos/best player: Aleix FEBAS Pérez (Real Madrid)
Gólkirály/top goalscorer: Peter-Michail NEWMAN (Panathinaikosz, 4 gól)



Védnökök The Patrons

Amikor a férjem az országgyűlési csapat tiszteletbeli edzője volt a kilencvenes években, és sokat beszélgetett Orbán Viktorral egy leendő futballiskola létrehozásának szükségességéről, nem gondoltuk, hogy egyszer a legmerészebb álmainkat is felülmúlja mindaz, ami Felcsúton megvalósul.

Amikor 2005-ben még férjem életében örömmel adtuk meg a névhasználat jogát a felcsúti akadémiának, Orbán Viktor szava elég volt ahhoz, hogy tudjuk: nagyszerű intézet alakul a közeli kis faluban.

Azt azonban elképzelni sem tudtuk, hogy milyen gyorsan nő majd ki a földből ez a létesítményegyüttes, hogy évente avathatunk egy-egy új épületet, pályát, a kollégiumot, a középiskolát, s most a minden képzeletet felülmúló stadiont. Amikor a lányom öt éve úgy döntött, hogy édesapja trófeagyűjteménye itt lesz a legjobb helyen, még nem sejtettük, hogy ezek a tárgyak egy múzeumnak is beillő, lenyűgöző Makovecz-stadionban lelnek otthonra. Emilio Butragueño barátom, a Real Madrid igazgatója azt írta levelében: ilyen az, amikor egy álom valóra válik.

Bizony, ha Öcsi láthatná, hogy milyen odaadással ápolják az emléket Madridban és Magyarországon, s hogy mindez éppen a gyerekekért, az általa is mindennél és mindenkinél fontosabbnak tartott fiatal magyar futballistákért történik, akkor nagyon büszke lenne a nevét viselő akadémiára. Pontosabban: biztos vagyok abban, hogy nagyon büszke odafönt, sőt talán el is érzékenyül, amikor látja, hogy az ő spanyol beceneve lett a gyönyörű új aréna neve: Pancho, amit arrafelé ugyanolyan szeretettel ejtenek ki a szurkolók, mint nálunk azt, hogy Öcsi. Nagy megtiszteltetés ez a családunknak, köszönjük szépen mindenkinek, akinek része volt a nagy munkában!

Puskás Ferencné



A Puskás-Suzuki-kupa nemzetközi utánpótlás-labdarúgótorna komoly rangot vívott ki magának az elmúlt években. Nemcsak idehaza, hanem már külföldön is elismeréssel beszélnek a szakmai munkáról, amit a felcsúti egyesület az utánpótlás-nevelés terén végez. A legismertebb magyar, Puskás Ferenc nemcsak kiváló labdarúgó, hanem történelmi személyiség. Pancho nem csupán a világ egyik legismertebb, legelismertebb labdarúgója volt, hanem példakép, igazi hazafi, nemzeti kincs. A róla elnevezett labdarúgótorna méltó emlék a fantasztikus játékosnak, ugyanakkor kiváló inspiráció a fiatal tehetségeknek is ahhoz, hogy szárnyaikat próbálgatva, remek mérkőzéseken, nagyszerű ellenfelek ellen játsszanak. Napjainkban a kormány elsődleges célja az utánpótlás-nevelés előtérbe helyezése, az edzők és a sportolók megbecsülése. Az elmúlt években mintegy ötvézer gyermek választotta a labdarúgást, ami azt jelzi: jó úton indultunk el. Fontosnak tartjuk azt is, hogy hazánkban javuljanak a sportolás intézményi feltételei, ezért számos fejlesztésbe kezdtünk: uszodákat, sportcsarnokokat, stadionokat, többfunkciós műfüves pályákat építünk. Nagy örömet jelent mindnyájunknak, hogy itt, Felcsúton mára elkészült az csodálatos utánpótlásbázis, amelynek díszé, ék-köve a most átadandó Pancho Aréna. Használják egészséggel!

*Dr. Simicskó István
sportért és ifjúságért felelős államtitkár*



When my husband was the honorary head coach of the parliamentary team in the 1990s he talked a lot with Viktor Orbán of the need to create a football school in the future. At that time we did not think that what has been realised in Felcsút would shine brighter than even our wildest dreams. When, in 2005, still during the life of my husband, we happily gave the rights to use his name to the Academy in Felcsút, Viktor Orbán's word was enough for us to know that a great institution would be established in the small village nearby. However, we could not imagine how quickly this range of facilities would grow from nothing; that annually we could inaugurate a new building, a pitch, the dormitory, the high school and now the stadium which outshines anything we could have imagined. Five years ago, when my daughter decided that her father's trophy collection would be best placed here, we did not suspect that those objects would find their home in an enthralling Imre Makovecz-designed stadium which could even be a museum in its own right. My friend, Emilio Butragueño, the director of Real Madrid, wrote the following to me in a letter: "This is when a dream comes true. Truly, if Öcsi could see how devotedly people nurse his memory in Madrid and Hungary and that all this is happening for the children, for the young footballers who were, according to him, more important than anything or anyone, he would be very proud of the academy that beholds his name." More precisely, I am sure Öcsi is very proud up there in heaven and moreover, he might be touched when he sees that his nickname is the name of the beautiful arena; Pancho, which is said by fans in Spain with as much love as when we say "Öcsi". This is a great honour for our family; thank you very much to all of you who played a part in this great work!



Mrs Ferenc Puskás

In recent years the Puskás-Suzuki Cup international youth football tournament has been a very high-quality competition. Abroad, as well as at home, they talk in recognition of the technical expertise with which the academy in Felcsút carries out its youth education. Its eponym, the most recognisable Hungarian, Ferenc Puskás, was not just an exceptional footballer, but also a historic character. 'Pancho' was one of the world's most recognisable footballers, an example to all and a true patriot; a national treasure. The tournament which bears his name is in remembrance of a fantastic footballer and at the same time it provides an exceptional inspiration for the young talents who aim to test their abilities in superb matches against excellent opponents. These days, the government's primary objective is bringing youth education to the fore in respect of coaches and sports people. The past few years have seen as many as 50,000 children take up football, which means we have started in the right direction. It remains important that domestically we improve the conditions for sports institutions; therefore we have started numerous developments including the construction of swimming pools, sports halls, stadia and multi-purpose pitches. It is a great delight for all of us that here in Felcsút a wonderful base has already been prepared for our youth; the ornate jewel of the Pancho Aréna which is being inaugurated now. May it bring good health and pleasure to all those who use it!

Dr. István Simicskó

The Minister of State for Sport and Youth Affairs

MENETREND Schedule

ÁPRILIS 17., CSÜTÖRTÖK THURSDAY 17TH APRIL

19.00 A Magyar Suzuki Zrt. ünnepélyes megnyitó vacsorája a résztvevő csapatok számára az óbudai Puskás Pancho Sport Pubban
The opening gala dinner presented by Suzuki Hungary for the participating teams and their leaders at the Puskás Pancho Sport Pub

ÁPRILIS 18., PÉNTEK FRIDAY 18TH APRIL

11. 55 Mészáros Lőrinc, a Puskás Akadémia elnöke hivatalos megnyitó beszéde
Official opening speech by Lőrinc Mészáros, President of the Puskás Academy
12.00 Puskás Akadémia-Panathinaikosz, nyitó mérkőzés Opening match
A-csoport Group A, Felcsút, 5-ös pálya Pitch 5
14.15 Real Madrid-Budapest Honvéd, B-csoport
Group B, Felcsút, 1-es pálya Pitch 1
19.00 Puskás Akadémia FC-Pécs, NB I-es bajnoki mérkőzés Hungarian 1st division senior match
Székesfehérvár, Sóstói Stadion Sóstói Stadium

ÁPRILIS 19., SZOMBAT SATURDAY 19TH APRIL

12.00 Real Madrid-Melbourne Football Institute, B-csoport
Group A, Felcsút, 1-es pálya Pitch 1
14.15 Puskás Akadémia-Dinamo Zagreb, A-csoport
Group B, Felcsút, 5-ös pálya Pitch 5

ÁPRILIS 20., VASÁRNAP SUNDAY 20TH APRIL

14.00 Panathinaikosz-Dinamo Zagreb, A-csoport
Group A, Felcsút, 1-es pálya Pitch 1
16.15 Budapest Honvéd-Melbourne Football Institute, B-csoport
Group B, Felcsút, 1-es pálya Pitch 1

ÁPRILIS 21., HÉTFŐ MONDAY 21ST APRIL

Helyosztó mérkőzések, stadionavató és meccs a Puskás-Suzuki-kupáért Puskás-Suzuki Cup final-day matches and stadium inauguration
11.00 Group A III. (third place) v. Group B III. (third place) az 5. helyért for 5th place
Felcsút, 2-es pálya Pitch 2
11.00 Group A II. (runners-up) v. Group B II. (runners-up) az 3. helyért for 3rd place
Felcsút, 5-ös pálya Pitch 5 (tv: Sport 2)
16.00 Puskás Ferenc szobrának leleplezése a Pancho Aréna előtt a csapatok részvételével
Unveiling of the Ferenc Puskás statue in front of the Pancho Aréna with the participation of the teams
16.30 A stadion felszentelése, megáldása és megemlékezés Makovecz Imre szobra előtt
Commemoration of Imre Makovecz and consecration of his statue in front of the stadium
18.00 A Pancho Aréna megnyitó ünnepsége The opening ceremony of the Pancho Aréna
19.00 Group A I. (winners) v. Group B I. (winners), DÖNTŐ FINAL, Felcsút, Pancho Aréna (tv: Sport 1, Duna World)
20.35 Ünnepélyes eredményhirdetés Awards ceremony and trophy presentation (tv: Sport 1, Duna World)

A csapatok a szabadidejükben budapesti városnézésen és dunai hajókiránduláson vehetnek részt In their free time the teams will be able to go sightseeing in Budapest and experience a boat trip on the Danube river

Rossz idő esetén a pályabeosztás változhat In the event of adverse weather the pitch allocations may be subject to change

A HELYSZÍN

A Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémiát, Magyarország legjobban felszerelt ifjúsági futballközpontját a falu híres szülötte, Orbán Viktor miniszterelnök alapította 2007-ben. Jelenleg öt nagyméretű füves és két FIFA-minősítésű műfüves pályát használhatnak a csapatok, a több mint száz 12-19 éves kollégista. A természetes gyepvel borított játéktereknek saját öntözőrendszerük van, és mindegyik pálya világítással felszerelt. Egyedülálló a gyakorlópálya-rendszer, amelyen a fiatalok edző és társ nélkül is gyakorolhatják a lövést, fejelést, cselezést, és jóval többször találkoznak a labdával egységnyi idő alatt, mint egy hagyományos tréningen.

A 2012-es Puskás-Suzuki-kupa után kezdődött a centerpálya bontása, a helyén épült a 3800 férőhelyes befogadóképességű Pancho Aréna, amely már az idej döntő helyszíne. Az új utánpótlás-stadion a világhírű magyar építész, Makovecz Imre tervei alapján készült, csakúgy, mint a kúriaépület átépítésével elkészült központi kollégium és egy gyönyörű, az organikus építészet jegyében épült ház, amely az orvosi központnak, az edzőteremnek és a menedzsment irodáinak ad otthont. A 2010-ben átadott épületben van a konyha, az ebédlő és a sajtóosztály, ahol a magyar FourFourTwo szerkesztősége is dolgozik. Az Akadémia működteti az alcsútdoboz Puskás Ferenc Sport Hotelt és a felcsúti Letenyey Lajos Szakközépiskola és Szakiskola oktatási intézményt is.

Venue

The Ferenc Puskás Football Academy is the best-equipped youth football centre in Hungary and was founded by Prime Minister Viktor Orbán in 2007. Currently more than one-hundred college residents from the academy teams have at their disposal five full-size grass pitches and two FIFA-approved artificial pitches. The natural grass playing areas have their own irrigation system and every pitch has floodlights too. The system of practice areas in the vicinity of the main pitches is where the youngsters can go without their coaches or teammates to practise their shots, headers, tricks and generally touch the ball more often than they may in standard training sessions. The reconstruction of the centre pitch

began after the 2012 Puskás-Suzuki Cup and this is now the location for the 3,800 capacity Pancho Arena, which is now ready to be the venue of this year's final. The new stadium for youth football was built according to original plans drawn up by the world-famous architect Imre Makovecz, as was the case with the reconstruction of the mansion house building which hosts the central dormitory and another beautiful building with an organic architectural style which gives a home to the medical centre, the training hall and the management offices. In the building handed over for use in 2010 there is a kitchen, a canteen and a press department where the staff of the Hungarian edition of FourFourTwo magazine work. The academy also operates the Ferenc Puskás Sport Hotel in Alcsútdoboz and the Lajos Letenyey Vocational and Technical schools in Felcsút.



- 1-5 Füves futballpályák - Natural grass pitches
- I-II Műfüves futballpályák - Artificial pitches
- 6-9 Parkolók - Parking areas
- 10 Pancho Aréna
- 11 Orvosi központ, étterem - Medical centre, restaurant
- 12 Központi kollégium - Main hall of residence
- 13 Fő utca
- 14 Kollégium - Hall of residence
- 15 Letenyey Lajos Szakközépiskola - Secondary school
- 16 Futópálya, kondipark - Running track, fitness area

AVATÓÜNNEPSÉG ÉS NYITÓ MÉRKŐZÉS

Inauguration and opening match, Felcsút, 21st April 2014



FELCSÚT, 2014. ÁPRILIS 21., 18.00 ÓRA

Kedves Vendégeink!

Miután a hajdan világszerte magyar futballkultúrát hagyták lepusztulni, és Magyarországon évtizedeken át egyre kevesebb lett a sportegyesület, a futballpálya, a sportoló, egyre szánalmasabb állapotba kerültek a valaha nemzetközi hírű klubjaink sporttelepei, stadionjai, mi itt, Felcsúton elkezdtük az építkezést. A régi falusi focipálya romjain – egykor, tizenévesen én is itt lettem igaz, igazolt labdarúgó – az ezredfordulón kezdtük el az újjáépítést. Előbb a pályát, majd az öltözőt újítottuk fel, lépésről lépésre haladtunk. Megerősítettük a felnőtt- és az ifjúsági, elindítottuk a serdülőcsapatot, létesítettünk még egy pályát, aztán még egyet és még egyet, megépítettük a kollégiumot, elindult a bentlakásos akadémiai képzés, és arról álmotunk, hogy az új, immár Puskás Akadémiának nevezett utánpótlásközpontnak új centerpályát is építhetünk. Makovecz Imrével mérgettük a látóhatárt a régi pálya lelátóján, megpróbáltuk elképzelni, milyen lesz a fatetős XXI. századi magyar futballstadion.

Amint láthatják, a nagy magyar építész nemcsak elképzelte, megálmodta, de tanítványai Dobrosi Tamás vezető tervezővel az élen, valamint a Puskás Akadémia csapata, a felcsúti és környékbeli építők, a messziről jött mesteremberek révén mára meg is valósítottuk mindazt, ami először Makovecz Imre rajzain körvonala-zódott sok évvel ezelőtt.

A tervező már nem lehet velünk a stadionavatón, de nagyon igyekeztünk, hogy a felcsúti Pancho Aréna méltó módon illeszkedjék Makovecz Imre élő emlékművei, a kézzel viselő különleges épületek sorába, mint az egyetlen, általa tervezett futballaréna.

Mi már évek óta építkezünk itt, Felcsúton, amikor politikai közösségünk megkapta a lehetőséget arra, hogy kormánya kerülve stratégiai ágazattá tegyék a sportot, amely nélkül nincs magyar kultúra, nincs egészséges nevelés, nincs nemzeti önbecsülés. Négy esztendője olyan programot hirdettünk és valósítottunk meg, amelynek révén országosra szánta a pályát, öltöző épült, újult meg nem csak a futballban. Rendbetettük minden sportág utánpótlását, stratégiai megegyezést kötöttünk a hosszú távú finanszírozásról minden szak-szövetséggel, beleértve az olimpiai sportágakat éppen úgy, mint a természetjárók megújuló mozgalmát, és bevezettük a mindennapos iskolai testnevelést. Csak a Magyar Labdarúgó-szövetség ezer új futballpályát épít tíz év alatt a gyerekeknek és az amatőröknek, s közben a profi csapatok végletesen lepusztult stadionjainak újjáépítése is megkezdődött. Az állam épít új stadiont a Debrecennek és a Ferencvárosnak, és újítja meg a többi első- és másodosztályú klub otthonát, s már az idén elkezdődhet a nemzeti futballstadion, a Puskás Ferenc Stadion újjáépítése is.

Ezekhez a beruházásokhoz, a nagy ipari építkezésekhez képest a mi új centerpályánk afféle kézműves építkezésnek számít, mind méretét, mind a különleges, aprólékos építészeti megoldásokat tekintve, és a pénzügyi modell is különböző: a Puskás Akadémián hagyományosan magáncégek adományaiból építkezünk, nem állami pénzből. A megújulásnak, az új nemzedékek egészségét, nevelését szolgáló újjáépítésnek mégis fontos jelképe a feltámadás ünnepén, húsvétkor megnyíló Pancho Aréna, amely a világhírű névadó, Puskás Ferenc példájával azt üzeni: minden magyar öcsiből lehet Pancho, azaz akár a világ legnagyobb futballklubjának közönségkedvence.

Isten hozta Önöket, ünnepeljenek velünk!



Orbán Viktor

a Puskás Akadémia alapítója
Magyarország miniszterelnöke
Puskás Academy founder
Prime Minister of Hungary

Dear Guests

After the once-great footballing culture of Hungary was left to erode and the number of sports clubs, football pitches and those practicing sport over decades became ever fewer, after the state of the stadia of our world-famous clubs became ever more lamentable, we, here in Felcsút, began building. We started at the turn of the millennium by rebuilding on the old village pitch where at one time, as a teenager, I was a registered footballer. Firstly, we renovated the pitch, then the dressing rooms. We strengthened the senior team then the youth team, we set up teams for the younger age groups, we built another pitch, then another and another. We built the hall of residence to facilitate residential education and we dreamt of building a new centre pitch for the Puskás Academy. From the terraces of the old pitch we surveyed the horizon with the late Imre Makovecz and tried to imagine what a wooden-roofed, 21st century Hungarian football stadium would be like.

As you can see, the great Hungarian architect didn't just dream, but with his student Tamás Dobrosi, with the head architect's plans at the fore and through the work of the Puskás Academy staff, the builders from the Felcsút area and experts brought in from afar, we have today implemented what was first outlined in the Imre Makovecz sketches all those years ago.

The architect cannot be with us at the stadium's inauguration but we have truly endeavoured to make the Pancho Aréna worthy of Imre Makovecz's work, the latest in a series of his special buildings and the sole football arena designed by him.

We had already long been building here in Felcsút when our political community received the opportunity to form a government and make sport – without which there is no Hungarian culture, no healthy upbringing and no national self-respect – a strategic sector. Four years ago, we announced a programme which we have accomplished and through which countless facilities have been built and renovated, not just in football. We have revamped the youth setup in all sports, agreed strategic long-term financial agreements with every association including the olympic sports and the renewed movement for nature lovers and introduced daily physical education to the school curriculum. The Hungarian Football Federation alone is building 1,000 new pitches for youngsters and amateurs and in the meantime the rebuilding of the crumbling stadia of the professional teams has also begun. The state is building new stadia for Debrecen and Ferencváros, renovating the other 1st and 2nd division clubs' stadia and already this year work can also begin on the rebuilding of the national stadium, the Puskás Ferenc Stadion.

Regarding these investments, compared to large industrial construction our centre pitch counts more as handicraft, both in terms of its size and its unique, meticulous building solutions. Furthermore, its financial model is different; the Puskás Academy buildings are traditionally built thanks to the donations of private companies, not from state funds. The Pancho Aréna, which opens on Easter Monday, the celebration of the resurrection, serves as an important symbol of renewal and the rebuilding of the health and nurture of new generations; with the example of its world-famous eponym, Ferenc Puskás, it sends the message that every young Hungarian can become a Pancho; that is, even the fans' favourite at the biggest club in the world.

Welcome and celebrate with us!

A Puskás–Suzuki-kupa 2014 és a Pancho Aréna avatóünnepségének hivatalos műsorfüzete.

A Magyar Suzuki Zrt. támogatásából kiadja a felcsúti Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémia.

Felelős kiadó: Mészáros Lőrinc elnök

Készítette a Puskás Akadémia kommunikációs osztálya

Kommunikációs igazgató: Szöllösi György

Szerkesztő: Bodnár Zsolt

Munkatárs: Tóthpál Zoltán

Olvasószerkesztő: Öri B. Péter

Korrektor: Hujbert Áron

Fordítás, angol nyelvi szerkesztés: Matthew Watson-Broughton

Fotó: Beke Norbert, Takács József, Farkas József, PUSKAS.COM

Arculat és tördelés: Lorentz Attila

Nyomda: 3PONT





A kapitány és a csapata



A Pancho Aréna megnyitójának napján, április 21-én, húsvéthétfőn az akadémiai névadó, Puskás Ferenc egészalakos szobrának bemutatására is sor kerül a nyitó mérkőzés előtt, 16 órától.

Jakab János, az akadémia felügyelőbizottságának elnöke talált rá Domonkos Bélára, aki a Pancho Aréna bejáratához elkészítette Puskás Ferenc bronzból öntött, egészalakos szobrát. „A munka során rengeteg segítséget kaptam, tehát kollektív sikerről beszélhetünk. Puskás Ferencről már beszélni is nagy dolog, hiszen minden sportszerető ember a szívébe zárta őt, nekem ráadásul majdnem a kortársam is volt. Személyesen sajnos sosem tudtam vele beszélni, de úgy, mint minden magyar-

nak, nekem is nagyon a szívemhez nőtt” – mondta az alkotó, Domonkos Béla. Puskás Ferencné heti rendszerességgel járt a szobrászművész érde műhelyébe, ahol nagy műgonddal készült minden részlet. A folyamatos kutatás, a mintaként felhasznált fényképek részletes elemzése közben esett a választás a V-nyakú szerelésre is, amely az akkori időket idézi. „Folyamatosan küldtük a képeket a művész úrnak, a leghatékonyabbnak azonban az bizonyult, amikor novemberben Madridban jártunk, és Erzsébet asszony meglátott egy plakátot Puskás Ferencről. Akkor azt mondta, hogy ezt a képet szeretné megformázni, így készült el ez a mostani változat, ami nagyon tetszik neki is” - vallott az előkészületekről Jakab János. A szobor a Pharos '95 Kft. és **Végh Gábor** ügyvezető nagylelkű támogatása révén készülhetett el.

Nem Öcsi bácsi lesz azonban az egyetlen, aki az Aranycsapatból a szoborba öntve idézi meg a régi idők emlékét a felcsúti stadionban: a Pancho Arénában láthatóak lesznek azok a mellszobrok is, amelyeket az Aranycsapat tagjairól mintáztak. Az alkotásokat Boros Péter szobrászművész készítette a Puskás Akadémia megbízásából. Az antikolással készült műveket az új stadion VIP-aulájában láthatja majd a közönség. A szobrokat bárki megtekintheti előre egyeztetett időpont alapján a stadiontúra keretein belül. „A szobrok agyagból készültek, aztán gipsz negatív és gipsz pozitív technikát alkalmaztam. Úgy egyeztünk meg, hogy a szobrok nem lesznek kiöntve bronzból, hanem a gipszet patinazzuk be, és így lesznek kiállítva. Főleg azért volt nehéz a feladat, mert mintaként az angolok elleni hat hármas meccs egyik tablóját használtam, és mivel ezek általában félprofilból készült fényképek voltak, nem volt könnyű dolgozni velük. Mindenesetre nagyon szép feladat volt, magam is nagy futballrajongó vagyok, az akadémiai képzést is támogatom, úgyhogy örülök neki, hogy részt vehettem ebben a munkában” – idézte fel az alkotás folyamatát a művész, Boros Péter.



The captain and his team

On Easter Monday the 21st April, the day of the opening of the Pancho Aréna, a life-size statue of the academy's eponym Ferenc Puskás will be unveiled at 16:00, just before the stadium's inaugural match.

János Jakab, president of the academy's supervisory board, assigned sculptor **Béla Domonkos** to make a life-size statue of Ferenc Puskás cast from bronze which will be located at the entrance to the Pancho Aréna. "I received a huge amount of help during the work so it really is a collective success." said Domonkos. "To even speak of Ferenc Puskás is a big thing because he resides in the heart of every sports lover. For me, he was almost a contemporary. Unfortunately never got the chance to speak with him, but just as for every Hungarian, he is in my heart".

Mrs Ferenc Puskás paid weekly visits to the sculptor's workshop in Érd where every little detail was prepared with the greatest care. During the continuous research and the detailed analysis of sample photographs the choice was also made to use the v-neck shirt which evokes those times. "We continually sent photographs to Mr Domonkos but the most effective point was when we went to Madrid in November and Erzsébet saw a poster of Ferenc Puskás. It was then that she said that was the picture she would like to have used and thus, according to it, the current version was prepared, which she really likes." Jakab stated about the preparations. The statue was created thanks to the kind support of Pharos '95 Kft and its managing director Gábor Végh.

Öcsi bácsi won't be the only member of Hungary's 'Golden Team' of the 1950s to have a statue at the Felcsút stadium which will conjure memories of halcyon days, as there will also be a series of busts of the other 'Aranycsapat' members at the Pancho Aréna. These have been prepared by sculptor Péter Boros who was commissioned by the Puskás Academy. These sculptures made in an antique style will be able to be seen by the public in the stadium's VIP reception and can be viewed by anyone by prior appointment within the framework of a stadium tour. "The statues were made from clay and I then used plaster-negative and plaster-positive techniques." Boros explained. "We agreed that the statues would not be cast from bronze but we would patinate the plaster and they'd be exhibited like this. My task was difficult primarily because as a sample I used one of the team photographs from the 6-3 match against England and as these were usually made up of side-on profiles it wasn't easy to work with them. In any case it was a highly enjoyable task; I, myself, am a football fan and support the endeavours of the academy, so I'm very happy to have been able to take part in this work".



MAKOVECZ-SZOBOR

A stadion előtt áll már Makovecz Imre szobra, Boros Péter alkotása, amelynél húsvéthétfőn 16.30-tól megemlékezést tartunk, valamint az építész emlékét őrzi a Pancho Aréna nyugati homlokzata előtt, a stadion és a kollégium között húzódó Makovecz-sétány is.

„Amikor megkeresték a családot ez ügyben, örömmel támogattuk az elképzelést, rendkívül nagy öröm és megtiszteltetés, hogy édesapám szobrát kap a stadionnál, és az aréna előtti sétány is az ő nevét viseli” – mondta Makovecz Pál, az építész fia. A Makovecz családot a húsvéthétfői stadionavatón Makovecz Imre özvegye, Makoveczné Szabó Marianne, fia, Makovecz Pál, valamint Pál felesége, Laine-Makovecz Reeta és két fia, Dániel és Áron is képviseli.

Makovecz statue

There is already a statue of Imre Makovecz, a work by Péter Boros, in front of the stadium, at which there will be a remembrance held on Easter Monday from 16:30 and there is also a Makovecz walkway in front of the Pancho Aréna's western façade between the stadium and the residential building which also preserves his memory.

"When the family were contacted on this matter I was happy to support the idea; it is a great joy and honour that there is a statue of my father at the stadium and that the walkway in front of the arena also bears his name." Pál Makovecz, son of the architect, said. The Makovecz family will be represented at the opening celebrations by his widow Marianne Szabó Makoveczné and his son Pál Makovecz along with his wife Reeta Laine-Makovecz and their two sons Dániel and Áron.



MŰVÉSZET, FILOZÓFIA ÉS FUTBALL TALÁLKOZÁSA

Pazar látványosság, mégis a környezetébe olvadó; magasztos, ugyanakkor alázatos; szép és funkcionális – a Pancho Aréna az organikus építészeti csúcsa.

Makovecz Imre még 2008-ban vetette papírra az első terveket, amelyek az alapgon-dolásait képezik a most elkészült utánpótlás-stadionnak. Makovecz 2011-es halála óta az építkezés szakmai vezetője Dobrosi Tamás építészmérnök, akinek stúdiója, a Doparum Kft. a Makovecz elvei szerint működő irodákat egyesítő Makona Egyesülés tagja. Természetesen a Pancho Aréna minden ízében magán viseli a jól ismert makoveczy jegye-ket, amelyek az úgynevezett organikus építészeti kelléktárát képezik. Az organikus építé- szet legfőbb ismertetőjegye, hogy az épület „természetesen” nő ki abból a környezetből, ahová tervezték, azzal alkot harmonikus, „szerves” egységet mind a felhasznált anyagok, mind az épület mérete, alakja és gondolatossága szempontjából. Ha úgy tetszik, építészeti és filozófia találkozási helyszíne ez, maga a stadion is részben sportlétesítmény csak, más- sik részében kézműves műalkotás is. Az alapanyagok is hűen tükrözik a makoveczy jegye- ket, a rengeteg kő és fa felhasználása az organikus jelleg erősítését szolgálja, a szárnyas betonpillérek – amellet, hogy monumentalitás érzetét keltik – az élővilág örök szimbólum- aint idézik meg. És az is a természethez való hasonlúságát hangsúlyozza a leendő épület- nek, hogy egyáltalán nincsenek benne derékszögek – elvégre a természet nem ismeri a szabályos derékszöveget, az csupán emberi konstrukció.



DOBROSI: „ELEINK NYOMÁBA SZEGŐDNI”

A Pancho Aréna Makovecz Imre eredeti tervei alapján készült, amelyeket az ő halála után a Makovecz elvei sze- rint működő irodákat egyesítő Makona Egyesülés tagja, a Doparum Kft. építészmérnöke, **Dobrosi Tamás** gondolt újra. „Makovecz Imre első vázlatai még 2008-ból száma- znak, amit aztán teljesen újra kellett gondolni, természetesen az ő szellemiségében folytatva, így az épület teljes mérték- ben Makovecz Imre szellemi hagyatéka, és talán egy kísér- let arra, hogy ezt az irányt, ezt az építészeti nemcsak lehet, hanem kell folytatni Magyarországon – mondja Dobrosi Ta- más. - Számunkra ez olyan érték, amit nem szabad veszni hagyni. Számunkra nagyon érdekes párhuzam és szimbó-

Dobrosi: “Following in the footsteps of our ancestors”

The Pancho Aréna was built based on the original plans of Imre Makovecz which were reworked, following his death, by Tamás Dobrosi, architect of Doparum Ltd which is a member of the Makona syndicate which unites offices working according to the principles of Makovecz.

“Imre Makovecz’s first drafts originate from 2008 and although these were completely reworked they naturally continued in his spirit thus, the building in its entirety is the spiritual legacy of Imre Makovecz and is perhaps an attempt to say that this kind of design isn’t just possible to continue, but must be continued in Hunga- ry.” said Tamás Dobrosi.

For us, it is a treasure which should not be allowed to be lost. For me, it is also a very interesting parallel and a symbol together because, just as Imre Makovecz took care of the next generation, I see the similarity that here at the academy they

Where art, philosophy and football meet

It is a splendid sight, yet it blends in with its surroundings; majestic yet at the same time humble; beautiful and functional; the Pancho Aréna is the pinnacle of organic design.

Imre Makovecz put the first plans – which constitute the starting point of the now- completed youth football stadium – on paper in 2008. Since Makovecz’s death in 2011 the construction manager has been architect Tamás Dobrosi (pictured), whose studio Doparum Ltd is a member of the Makona syndicate which unites offices working according to the principles of Makovecz. Naturally, every aspect of the Pancho Aré- na exudes the well-known trademark Makovecz organic design properties. The main distinguishing feature of organic design is that the building grows ‘naturally’ out of its surroundings and, where planned to do so, forms a harmonic ‘organic’ unit both in terms of the materials used and from the perspective of the size, form and concept of the build- ing. This is, if you like, the meeting point of design and philosophy; the stadium itself is in part a sports venue and in part a crafted work of art too. The base materials loyally mirror the Makovecz characteristics; the liberal use of stone and wood serves to strengthen the organic character. The winged concrete pillars, besides inspiring the sense of monumentality, also call forth the eternal symbols of the living world. That there are no right angles also emphasises the assimilation to nature of the existing building; after all, nature does not know of regular right angles; these are merely man-made constructions.

DOBROSI: „ELEINK NYOMÁBA SZEGŐDNI”

lum is egyben, hogy ahogy Makovecz Imre törődött a következő generációval, ugyanúgy lá- tom, hogy itt, az akadémián nemcsak ápolják Puskás Ferenc hagyatékát és emlékét, de lehe- tőséget adnak a fiatalságnak arra, hogy bizonyíthatja: ha lehetőséget kap, fel tud émi ezekhez a magaslatokhoz. És szorgalommal, kitartással, ahogy eleink tették, mi is talán a nyomunkba tudunk szegődni, és méltók lehetünk az emlékükhöz. Számomra ezt jelenti ez az épület, és re- mélem, hogy ezt az utókor is meg fogja benne látni.

Nagyon remélem, hogy az égből Makovecz Imre is látja ezt a stadiont, hiszen világéletében azt mondta és hirdette, hogy az építésben nem is feltétlenül a végeredmény a lényeg, hanem az a dráma, ahogy eljutunk odáig. És ennek az épületnek igenis megvan a maga drámája, mindannyian átéljük és átéljük a mai napig. De úgy gondolom, hogy ennek az emléke el fog halványulni, és csak a szépre fogunk emlékezni, hogy ezt az épületet közösen, együttes erővel létrehoztuk, és ami reményeim szerint a magyar kultúra hírnöke lesz a világban.”

don’t just simply care for the legacy and memory of Ferenc Puskás, but also give an opportunity to youngsters to prove that if they receive an opportunity, they can reach these heights. Perhaps with hard work and steadfastness, just as our predecessors did, we too can follow in their footsteps and be worthy of their memory. This is what the building means to me and I hope that generations to come will also see it this way.

I sincerely hope that Imre Makovecz can also see the stadium from the heavens, since all his life he said and proclaimed that in construction the final result isn’t always the most important thing, but rather the drama of how we got there. And this building certainly has its own drama; we all lived through it and live through it even today. But I think the memory of this will fade and we will remember only the good, the common strength we established which I hope will be the messenger taking



MAKOVECZ IMRE

A magyar organikus építészeti mestere 1935. november 20-án született Bu- dapesten. Iskoláit a Németvölgyi úti általános iskolában, a Petőfi Gimnázium- ban és a Műszaki Egyetemen végezte. Életét nagyban meghatározta az 1956-os forradalom, akkori tevékenysége miatt egyetemi tanulmányait is felfüggesztették, így csak 1959-ben tudta megszerezni a diplomáját. 1969- ben Ybl-díjat kapott, 1972-ben tervezte meg a sárospataki Művelődési Háza- t, amellyel nagy nemzetközi sikereket ért el. Első külföldi kiállítását 1981-ben Finnországban nyitották meg, nyolc évvel később az American Institute of Architects tiszteletbeli tagjává avatták. 1990-ben Kossuth-díjjal tüntették ki, 2001-ben munkásságáért megkapta a Corvin-láncot. Legjelentősebb alkotá- sai közül kihagyhatatlan a makói Hagymaház, az egri Bitskey Aladár Uszoda, a sevillai Magyar pavilon, a sárospataki Árpád Vezér Gimnázium vagy a pak- si római katolikus Szentlélek-templom. Makovecz Imre a Magyar Művésze- ti Akadémia alapítója és örökös tiszteletbeli elnöke. 2011. szeptember 27-én hunyt el Budapesten.

Imre Makovecz

The master of Hungarian organic design was born in Budapest on 20th November 1935. He attended the Németvölgyi út elementary school, Petőfi secondary school and Bu- dapest Technical University. The 1956 revolution played a defining role in his life; due to his involvement, his university studies were suspended and he was only able to graduate in 1959. Winner of the Ybl Award in 1969, in 1972 he designed the Sárospa- tak Cultural Centre for which he was the subject of great international acclaim. His first foreign exhibition opened in 1981 in Finland and eight years later he was inaugurated as an honorary member of the American Institute of Architects. Decorated with the Kos- suth Award in 1990, he received the Corvin Chain in 2001 for his work. Among his most significant works of art are the Hagymaház in Makó, the Bitskey Aladár Swimming Pool in Eger, the Hungarian Pavilion in Sevilla, the Árpád Vezér Gimnázium in Sárospatak and the Szentlélek Roman Catholic Church in Paks. Imre Makovecz was the founder and honorary president of the Hungarian Academy of Arts. He died on 27th September 2011 in Budapest.

ÍGY ÉPÜLT

This is how it was built

2012. 04. 10-2014. 04. 21.



ÉRDEKESEBB ADATOK A PANCCHO ARÉNÁRÓL

Interesting statistics about the Pancho Aréna



2 000

köbméter rétegelt-ragasztott faanyagot tartalmaz a lelátó tetőszerkezete
2000 cubic metres of layered, glued wooden material present in the roofing structure of the tribunes

400

hangszóró
400 loudspeakers



135 000

méter a kábelek hossza
135,000 metres of cable in total

12 000

négyzetméteres területével Magyarország legnagyobb, nem műemlék jellegű természetes palafedésű épülete
12,000 square metres of area taken up by the roof, the largest natural slate-covered roof in Hungary not covering a monument-style building

1.5

megawatt teljesítményű faaprítékos kazán fűti a pályát
1.5 – the megawatt capacity of the furnaces which burn small pieces of wood in order to heat the pitch

100

elosztószekrény
100 fuse boxes

16 500

négyzetméter az épület alapterülete, amely a pálya alapterületének több mint a kétszerese
16,500 square metres covered by the building's foundations; more than twice the area covered by the pitch



4 200

szék van a stadionban
4,200 seats within the stadium



31

kilométer a pálya alatti fűtés cső hossza
31 kilometres of heat piping under the pitch

16 000

négyzetméter a parkoló és az útfelület területe
16,000 square metres of space taken up by car park and road surfaces

900

füstérzékelő fej
900 smoke detectors

230

fát ültettek a stadion köré
230 trees were planted around the stadium

165

wc-csésze
165 toilet bowls

3000

virágzó cserjét ültettek
3,000 saplings in bloom were planted



3 500

lámpatest
3,500 lamps

1.6

MW a transzformátorok egyenkénti teljesítménye
1.6 mW – the capacity in megavolt amperes of each transformer



24 000

köbméter beton van bedolgozva
24,000 cubic metres of concrete used

6

kazán van a stadionban
6 furnaces in the stadium

CSILLAGOK A MEGNYITÓN

Ahogy eddig minden évben, a Puskás–Suzuki-kupa kedvéért 2014-ben is neves közéleti személyiségek és a sportág világhírű képviselői látogatnak Felcsútra, hiszen az idei tornát még különlegesebbé teszi, hogy a húsvéthétfői döntő egyben a Puskás Akadémia új centerpályája, a Pancho Aréna ünnepélyes megnyitója is lesz. A teljesség igénye nélkül a közéleti szereplők közül itt lesz Csányi Sándor MLSZ- és OTP-elnök, Hernádi Zsolt, a MOL elnök-vezérigazgatója, dr. Polt Péter legfőbb ügyész, Tökés László EP-képviselő, Kozma Imre atya, a Magyar Máltai Szeretetszolgálat vezetője, Kiss-Rigó László szeged-csanádi püspök, Schmitt Pál volt köztársasági elnök, dr. Simicskó István sporttért felelős államtitkár vagy Tállai András belügyminisztériumi államtitkár.

De természetesen külföldi és hazai futball-legendák exkluzív szeregszemléje is lesz a megnyitó: a múlt nagyjai közül az Aranycsapatra Grosics Gyula és Buzánszky Jenő emlékeztet, a Magyar Labdarúgó-szövetség képviseletében a helyszínen tekinti meg a tornát Nyilasi Tibor, aki az eddigi összes PSK-n itt volt, és a korábbi évekhez hasonlóan ezúttal is további honi klasszisokat köszönhetünk Jakab János

felügyelőbizottsági elnök meghívására, így számíthatunk (szintén nem teljes névsor!) Raduly József, Müller Sándor, Komjáti András, Póczik József, Strasszer László, Palotai Károly, Csapó Károly, Göröcs János, Várhidi Pál, Rákosi Gyula vagy Garaba Imre megjelenésére. A mai sztárok közül pedig itt lesz Dzsudzsák Balázs, a Dinamo Moszkva magyar válogatott játékosa és Buzsáky Ákos is a Fradiból.

A külföldi futballhírességeket a stadionavató alkalmából például a Spanyol Labdarúgó-szövetség elnöke, Ángel María Villar, a Horvát Labdarúgó-szövetség elnöke, az 1998-as világbajnokság gólkirálya, Davor Suker, a magyar válogatott egykori szövetségi kapitánya, a játékosként világbajnoki címet szerző Lothar Matthäus, a Panathinaikosz elnöke, Iliast Michalariasz, a Videoton egykori, a Maccabi Tel-Aviv jelenlegi vezetőedzője, a portugál Paulo Sousa, a Real Madrid játékosmegfigyelő-hálózatának vezetője, Francisco de Gracia, és a spanyol klub BEK-győztes nagyjai, köztük várhatóan Amancio Amaro és José Martínez Sánchez Pirri képviseli. A leghosszabb utat Csabai József, a Ferencváros egykori kiválósága, valamint a Magyarországon született Les Murray, az ausztrál közszolgálati SBS csatorna riporterlegenda teszi meg a PSK kedvéért, előbbi Kanadából, utóbbi Ausztráliából érkezik Felcsútra. „Puskás Ferenc könnye kicsordulna, ha látná, mi épült itt az ő nevében” – mondta Csabai József.

Stars at the opening

Just as in every year, famous public figures and representatives of the sport will also visit Felcsút for the Puskás-Suzuki Cup in 2014 and this year's tournament will be made all the more special by the final on Easter Monday providing the focal point for the opening celebrations of the new Puskás Academy centre pitch, the Pancho Aréna.

Amongst the names of those who will be present at the inauguration are MLSZ and OTP Bank President Sándor Csányi; MOL Chief Executive Zsolt Hernádi; Public Prosecutor Péter Polt, Euro MP László Tökés; President of the Hungarian Maltese Cross Father Imre Kozma, Bishop of Szeged-Csanád László Kiss-Rigó, former President of the Republic Pál Schmitt, Minister for Sport István Simicskó and State Secretary of the Interior Ministry András Tállai.

Of course, the opening celebrations will also be a who's who of exclusive foreign and domestic football legends: from among the greats of the past Gyula Grosics and Jenő Buzánszky will remind us of the great Hungarian 'Golden Team' of the 1950s. Representing the MLSZ at the competition will be Tibor Nyilasi, who has been here for all of the six previous PSC tournaments and just as in earlier editions we can

welcome those invited by János Jakab, president of the supervisory board, and can count upon the presence of (to name but a few!) József Raduly, Sándor Müller, András Komjáti, József Póczik, László Strasszer, Károly Palotai, Károly Csapó, János Göröcs, Pál Várhidi, Gyula Rákosi and Imre Garaba. Stars of today will include Dinamo Moscow's s Balázs Dzsudzsák and Ferencváros midfielder, Ákos Buzsáky.

Amongst the foreign footballing celebrities visiting us will be President of the Spanish Football Association Ángel María Villar; Croatian Football Federation President Davor Šuker; former Hungary national team coach and World Cup winner as a player Lothar Matthäus; President of Panathinaikos Elias Michalarias, former Videoton and current Maccabi Tel-Aviv coach Paulo Sousa; Head of Real Madrid's scouting network Francisco de Gracia and of the Spanish club's European Cup-winning greats Amancio Amaro and José Martínez Sánchez Pirri are expected. The longest journeys will be undertaken by former Ferencváros star József Csabai and Les Murray, the legendary reporter for Australian TV who was born in Hungary, the former arriving from Canada and the latter from Australia to Felcsút for the Puskás-Suzuki Cup. „Tears would well up in Ferenc Puskás' eyes if he could see what has been built here in his name” said József Csabai.



A FELCSÚTI FUTBALL TÖRTÉNETE RÖVIDEN

Felcsút első futballegyesülete, a Felcsút SE 1931-ben alakult, és évtizedekig Fejér megye alacsonyabb osztályaiban szerepelt. Az ezredforduló után azonban folyamatosan felfelé lépkedve előbb 2002-ben az NB III Duna csoportjának tagja lett, majd 2004-ben az NB II Nyugati csoportjába jutott fel. A 2009–10-es bajnoki idénytől a Felcsút SE – amely az akkor már meglévő Puskás Ferenc Labdarúgó Akadémia centerpályáján, egyben saját korábbi pályáján játszotta hazai mérkőzéseit – ideiglenesen átadta az indulási jogot a Videotonnak, és a csapat Videoton-Puskás Akadémiaként ért el jelentős sikereket, például 2011-ben egy NB II-es bronzérmét, míg a helyi játékosokból álló csapat Felcsút SE néven a legalsó osztályban, a megyei harmadosztályban indult újra versenybe. A 2012–13-as idényben visszavette a jogot a Videontól, és már Puskás Akadémia FC néven a fehérváriaktól külön, önálló klubként indult, és azonnal története legnagyobb sikerét érte el: a Nyugati csoport győzteseként kivívta az NB I-ben indulás jogát. Az utóbbi öt év kimagasló NB II-es bajnoki teljesítménye a Puskás Akadémia FC-hez kötődik, legutóbb a 2007–2008-as sorozatban a Haladás volt képes legalább 70 ponttal bajnokságot nyerni, azóta a PAFC az egyetlen csapat, amely hasonló teljesítménnyel büszkélkedhet, újoncként máris középcsapatnak számít. Az együttesben tapasztalt, egykori válogatott játékosok és néhány idegenlégiós mellett a Puskás Akadémia legtehetségesebb növendékei kapnak helyet. Eközben a felcsúti futballrajongók két megyei együttesnek is szurkolhatnak a településen: a Puskás Akadémia II a Fejér megyei első osztályban, míg a Puskás Akadémia III a megyei harmadik vonalban szerepel.



1951

Oláh János képviseli a folytonosságot a régi felcsúti futball és az akadémiai jelen között, hiszen egykor a csapat játékosaként tündökölt, most pedig az akadémia felügyelőbizottságának tagja. A történeti áttekintéshez a képeket is elsősorban neki köszönhetjük. „Sohasem hittem volna, hogy itt Felcsúton egyszer ilyen gyönyörű stadion épül majd – mondta Oláh János. – Mind a magam, mind a felcsútiak nevében mondhatom, hogy nagyon büszkék vagyunk rá. Ez lenne már Felcsúton a negyedik pálya, amelyen játszhatnék. Biztos vagyok benne, hogy nemcsak a környékről, de az egész országból a csodájára fognak járni.”



2001

A short history of football in Felcsút

Felcsút's first football club was founded as Felcsút SE in 1931 and for decades they played in the lower divisions of the Fejér county league. After the turn of the millennium the club started to continually ascend the tiers, firstly taking their place as a member of national league III's Duna division in 2002 and then in 2004 being promoted in national league 2's Western division. From the 2009-10 season Felcsút SE, which had earlier played its home matches on the site of the current Ferenc Puskás Football Academy centre pitch, temporarily handed over its competition rights to nearby top-tier club Videoton and achieved more success while known as Videoton-Puskás Akadémia, finishing third in national league 2 while some of the original squad members became part of another team formed within the club, one which took its place in the lowest tier of the league structure, county league division 3. In the 2012-13 season the club's rights and the Puskás Academy name returned from Videoton and the club moved forward as an independent entity, immediately registering its greatest success by gaining promotion to the top tier of Hungarian football as champions of national league 2's Western division. Puskás Academy FC had achieved the highest amount of points in the last five seasons of national league 2 (NB II); not since Haladás in 2007-2008 had a team won as many as 70 points in a season. This season, their first in the top tier (NB I) has seen Puskás Academy FC ensconced in mid-table. There is experience in the team with international-capped players and foreigners playing next to the most promising graduates from the football academy. As well as the first team, fans of Felcsút can cheer on two sides in the Fejér county league; Puskás Academy II in the first division and Puskás Academy III in the third division. János Oláh represents the continuity between the old times of football in Felcsút and the current academy. He shone as a player here and is still conspicuous now as a member of the academy's supervisory board. We can thank him primarily for the photographs which illustrate the history of football here.

„I would never have believed that here in Felcsút there would be such a beautiful stadium”, Oláh told us. „I can say on behalf of myself and the people of Felcsút that we are very proud of it. This will already be Felcsút's fourth pitch on which I would be able to play and I am sure that the miracle of it will benefit not just the district, but the whole country.”



2013

AZ ELMÚLT ÉVEK HELYEZÉSEI:

Final league positions in recent years:

2003–2004	Felcsút SE	NB III Duna csoport	1.
2004–2005	Felcsút SE	NB III Nyugati csoport	1.
2005–2006	Felcsút SE	NB II Nyugati csoport	2.
2006–2007	Felcsút SE	NB II Nyugati csoport	3.
2007–2008	Felcsút FC	NB II Nyugati csoport	2.
2008–2009	FC Felcsút	NB II Nyugati csoport	10.
2009–2010	Videoton-Puskás A.	NB II Nyugati csoport	9.
	Felcsút SE	Megyei III. oszt., Északi cs..	2.
2010–2011	Videoton Puskás A.	NB II Nyugati csoport	3.
	Felcsút SE	Megyei II. oszt., Simix cs.	4.
2011–2012	Videoton Puskás A.	NB II Nyugati csoport	8.
	Felcsút SE	Megyei II. oszt., Simix cs.	2.
2012–2013	Puskás A. FC	NB II Nyugati csoport	1.
	Felcsút SE	Megyei II. oszt., Simix cs.	1.



1996

KEZDŐRÚGÓK: A MÚLT ÉS A JÖVŐ

A Pancho Aréna hivatalos nyitó mérkőzésén az első kezdőrúgásban négyen is szerepet vállaltak. A legidősebb igazolt felcsúti labdarúgó, a 85 éves Flier János képviseli a dicső múltat, míg a legfiatalabb korosztály, az U7-es csapat játékosai, Hős Adél, Marton Hetény Táltos és Grünfelder Attila a fényes jövőt jelképezik.

The kick-off: the past and the future

The first ceremonial kick-off of the Pancho Aréna's official opening match will involve four people. The oldest person to have been registered with the Felcsút SE club, 85 year-old János Flier will represent the honourable past, while three players from the academy's Under-7 team, the youngest age, will be take part; Adél Hős, Táltos Hetény Marton and Attila Grunfelder will represent the bright future ahead.



KIÁLLÍTVA

A Pancho Arénában nem csupán nagy meccsek tanúi lehetünk majd, de Puskás Ferenc-relikviákat is megtekinthetünk. Már a stadionavató napjától Öcsi bácsi hagyatékának jelentős darabjait tárjuk a nyilvánosság elé. Külön a magyarországi és a madridi relikviákat, a londoni 6:3 emléket nyolc vitrin és két nagyméretű grafika is őrzi a falakon.

Puskásnak a Real Madriddal megnyert díjai közül látható lesz a Világkupa-serleg kicsinyített mása, a három BEK-trófea a hozzájuk tartozó aranyéremmel, a BEK-ezüstérmék, az öt spanyol bajnoki címért kapott díjak kicsinyített másai, a négy Pichichi-trófea, vagyis a spanyol gólkirályi címekért kapott serlegek, az egyes mérkőzések legjobbjaként elnyert elismerései, az IFFHS-től kapott, az Évszázad gólkirálya cím certifikációja, a legfontosabb állami, FIFA- és UEFA-kitüntetések, a Benfica elleni BEK-döntő (1962) filmszalagja, és még sok minden más.

A Pancho Aréna három kupolájában pedig külön-külön láthatjuk majd Puskás első mezét, amit a Real Madridban viselt, továbbá azt a meggypiros válogatott mezt, amelyet 1981-ben Magyarországra hazatérve, az öregfiúkmeccsen öltött magára, illetve egy spanyol válogatott melegítőt, amelyet szintén ő viselt. A stadion elnöki tárgyalótermében pedig három posztamensen lesz látható a magyar futball történetének három talán legfontosabb és legértékesebb ereklyéje, mint az 1952-es helsinki olimpiai aranyérem, az 1953-ban az Olaszország ellen a római Olimpiai Stadion megnyitóján elnyert Európa-kupa-aranyérem, és az 1954-ben Bernben elvesztett világbajnoki döntőn kapott ezüstérem.



Exhibited

It won't only be possible to watch great matches in the Pancho Aréna, but we will also be able to view some of Ferenc Puskás' memorabilia. This will be possible from the moment of the stadium's inauguration day when vitrines will be seen for the first time with items from moments in Puskás' playing and coaching career. In particular, one will be able to find memorabilia from his careers in Hungary and Madrid with separate vitrines dedicated to his time with the Honvéd club and the Hungarian national team known as the 'Golden Team'. Furthermore, there are eight vitrines devoted to the 6-3 victory over England at Wembley in 1953 and two large-size graphics which adorn the walls.

Other items of special interest include awards won with Real Madrid and mini-versions of the Intercontinental Cup and the three European Cups as well as his gold and silver medals from Europe's premier club competition, the five mini-versions of the Spanish league championship trophies he won, the four 'Pichichi' trophies he won for finishing as the Spanish league's top goalscorer, some of his man-of-the-match awards, the certificate from IFFHS denoting him as the top goalscorer of the 20th century, the most important personal awards that can be given by the state, by UEFA and by FIFA, the film reel from the 1962 European Cup final against Benfica and much, much more.

In the three circular halls of the Pancho Aréna one can also view the first Real Madrid shirt Puskás ever wore, the cherry-red Hungary national team jersey he wore in the old boys' match which marked his return to Hungary in 1981 after 25 years in exile and a tracksuit top of Spanish national-team tracksuit top which he also wore. What he wore as well. Furthermore, the stadium's presidential boardroom will feature three free-standing vitrines which will display three of the most important and valuable artefacts from the history of Hungarian football: Puskás' 1952 Olympic football gold medal, the 1953 Central European Cup gold medal he won after the opening match of the Stadio Olimpico in Rome against Italy and his silver medal presented after the 1954 World Cup final defeat in Berne.

MIÉRT PANCHO?

A Puskás Akadémia új centerpályája Puskás Ferenc egyik, világszerte jól ismert becenevét viseli. A Pancho a Ferenc név spanyol megfelelőjének, a Franciscónak az egyik közismert becézése, ami nem elsősorban Spanyolországban (ott inkább a Paco dívik), hanem a spanyol nyelvű Argentínában elterjedt. Az argentin származású legendás csapattárs, Alfredo Di Stéfano szólította így először Puskást a Realban, így ragadt rajta az egyébként „pufi, pufók” jelentésréteget is hordozó becenév.

Érdemes tudni, hogy nem csupán a stadion neve, hanem a kabalafigura is Pancho nevet viseli – de őt nyugodtan lehet Öcsinek is szólítani, mindkettőre szívesen hallgat.

Why Pancho?

The Puskás Academy's new centre pitch will be known by one of Ferenc Puskás' nicknames which became well-known all over the world. 'Pancho' is a Spanish version of 'Ferenc', or rather it is a shorter version of its equivalent 'Francisco', but not perhaps the most common one (in Spain it is rather 'Paco' which is used); in fact, this version is more common in Spanish-speaking Argentina. Puskás' legendary Argentinian teammate at Real, Alfredo Di Stéfano, called Puskás 'Pancho' on his arrival at the club and it was this that stuck, rather than names such as 'pufi' or 'pufók' which roughly mean 'chubby' and which were also briefly used.

It is also worth knowing that 'Pancho' is not just the name of the stadium but also of the mascot. He can also be called Öcsi though; he is happy to respond to either name!



MECCSEK, MECCSEK, MECCSEK

Természetesen a Puskás-Suzuki-kupa 2014 után sem áll meg az élet a Pancho Arénában. Már két nappal a megnyitó ünnepség után, április 23-án U19-es Magyarország-Törökország felkészülési mérkőzés lesz a stadionban, majd jön május 23. és június 1. között a 17. Mundiavocat, vagyis az ügyvédek hagyományos világbajnoksága 40 ország részvételével, amelynek több mérkőzését is Felcsúton rendezik. Könnyen lehet, hogy már idén júniusban sor kerül, de legkésőbb jövő nyáron a Copa Alma elnevezésű versengésre, a Real Madrid szociális és sportiskoláinak első Európa-bajnokságára. A júliusi, hazai rendezésű U19-es Európa-bajnokság több mérkőzése is a Pancho Arénában lesz, és természetesen az átadóünnepség után minden hazai NB I-es mérkőzését is itt játssza a Puskás Akadémia FC.



Matches, matches, matches

Naturally, life in the Pancho Aréna won't stop after the 2014 Puskás-Suzuki Cup. Just two days after the opening celebration, on 23rd April, the Under 19 Hungary v Turkey friendly match will take place in the stadium, swiftly followed by several matches of the lawyers' World Cup which runs from 1st-17th June with participants from forty countries. It is perhaps too short notice to schedule the Copa Alma here, the European Championship for social and sports schools organised by Real Madrid, but it is hoped this will be possible by next summer at the latest. Furthermore, in July this year the UEFA Under 19 European Championships will be hosted by Hungary and the Pancho Aréna will be one of the designated venues, while of course following the stadium's inauguration the home NBI matches of the Puskás Academy will also be staged here.

SHOWTIME!

Nem mindennapi látványosságokra számíthatnak a Pancho Arénába bejutó szerencsés nézők a húsvéthétfőn 18 órakor kezdődő ünnepélyes megnyitón. A műsor koreográfiáját a neves rendező, Káel Csaba álmodta a gyepre, és több irányzat és ízlés hívei is megtalálhatják a nekik tetsző programot.

A teljesség igénye nélkül: fellép a népszerű hegedűvirtuóz, Mága Zoltán, aki a Monti-csárdást adja elő. Énekel a Csillag születik című televíziós tehetségkutató műsor egykori sztárja, az alcsútdoboz Mészáros János Elek. Szintén nekünk énekel a megnyitón a Csillag születik második szériájának győztese, Tabáni István. És nem kisebb színművész lesz a rendezvény hangja, mint Reviczky Gábor.

Az est egyik úde színpoltja lesz két freestyle világbajnokunk, **Szász Kitti** és Kovács Péter bemutatója. „Különös kísérletnek lehetnek majd szemtanúi a nézők a Pancho Arénában, hiszen a Honvéd Táncszínház tagjaival néptáncmotívumokkal tarkított freestyle előadást tartunk – mondta a műfaj női egyeduralkodója, a vb- és Eb-győztes Szász Kitti. – Ilyet még biztosan nem látott a világ! Annyit elárulhatok, hogy Kovács Petivel öt-hat perces műsort adunk, a többi maradjon titok és legyen meglepetés!”

További meglepetésekben sem lesz hiány, és külön felhívjuk a figyelmet arra, hogyan érkezik a labda: egy repülőgéppel száll a stadion fölé, amelyből kiugrik egy ejtőernyős, kezében a mérkőzés labdájával. Mindez az első magyar óceánrepülés (1931) emlékére, amelynek végén Endresz György és Magyar Sándor Justice for Hungary („Igazságot Magyarországnak”) nevű gépe Felcsút határában ért földet.



Vastag Csaba



Reviczky Gábor



Tabáni István

Showtime!

The lucky spectators who enter the Pancho Aréna on Easter Monday for the celebratory opening of the stadium at 18:00 can count on more than just an everyday spectacle! The famous director of the programme's events Csaba Káel has dreamt up a choreographed programme which it is hoped will suit the different tastes of the spectators present.

Without even exhausting the list of performers, we can reveal the popular virtuoso violinist Zoltán Mága will display his talents. Star of the 'A Star is Born' talent-search television programme, singer Elek János Mészáros from Alcsútdoboz, will be performing, as will the winner of the second series of the same programme István Tabáni and the compère for the event will be none other than Gábor Reviczky.

Another colourful part of the evening will be the introduction of our two freestyle football world champions Kitti Szász and Péter Kovács. "A special experiment will be made in front of the fans in the Puskás Aréna in which to the music of the Honvéd dance troupe we will intersperse folk-dance with a freestyle performance" explained world and European champion Szász, truly the doyen of her genre. "Certainly the world will never have seen anything like this! All I can let you know is that Peti Kovács and I will give a five to six minute-long performance, but the rest remains a secret so it can be a surprise!"

There will be further surprises in store and one we should call our attention to in particular is the arrival of the football which will be used in the final; an aeroplane will fly over the stadium and out will jump a parachutist with the ball in his hands. All this is in memory of the first USA-Hungary trans-oceanic flight completed by György Endresz and Sándor Magyar in 1931 in a plane named 'Justice for Hungary', which landed on Hungarian soil within the boundary of Felcsút.

A NYITÓ ÜNNEPSÉG

16.00–18.00 A Székesfehérvári Helyőrségi Zenekar (karmester: Ruff Tamás) játszik a gyülekező közönségnek

18.00 A megnyitóünnepség kezdete. A narrátor: Reviczky Gábor
 Négy fanfár (Magyar Rádió Szimfonikus Zenekar trombitásai)
 A Babtársulat és barátai előadása

Szász Kitti és Kovács Péter freestyle világbajnokok előadása két táncossal (a táncosok: Zámbo István és Sánta Gergely, a Honvéd Táncszínház szólistái, a koreográfus: Zsuráfszky Zoltán)

A Monti-csárdás **Mága Zoltán** Prima Primissima-díjas hegedűművész és a Budapesti Virtuózok előadásában

Vastag Csaba énekel

A „La zarzuela Madrid” madridi sláger
 László Boldizsár előadásában
 (kíséri a Quartett Escualo)

A nézők egymás kezébe adják a Puskás Akadémia zászlóját és a magyar nemzeti lobogót, közben a We are the champions című sláger Tabáni István előadásában

Emlékezés Makovecz Imrére, a nagy építész özvegyének köszöntése

Megnyitó beszédek

A Himnusz Mészáros János Elek előadásában.
 Orgonán kíséri Szabó Balázs orgonaművész, zászlófelvonás, Puskás Ferencné köszöntése

A labda érkezése – a bicskei Magyar Sándor Repülő Egyesület pilótája, Jávor Géza és az ejtőernyős Pula József szállítja a nyitó mérkőzés labdáját a Pancho Arénába

A legidősebb felcsúti labdarúgó, Flier János végzi el a kezdőrúgást három U7-es felcsúti játékosal, Hős Adéllal, Marton Hetény Táltossal és Grünfelder Attilával

19.00 A Puskás-Suzuki-kupa 2014 döntője

A mérkőzés után a Magyar Suzuki Zrt. kisorsol a nézők között egy Suzuki SX4 S-Cross személygépkocsit hathónapos használatra
 Ünnepélyes eredményhirdetés



The opening ceremony

16:00-18:00 The Székesfehérvár Military Orchestra (conductor: Tamás Ruff) will play for the gathering audience

18:00 The start of the opening celebrations. Four fanfares (The trumpeters of the Magyar Rádió Symphony Orchestra) Performance of the Babtársulat

Performance by football freestyle world champions Kitti Szász and Péter Kovács with two dancers from the Honvéd dance troupe, István Zámbo and Gergely Sánta (choreographer: Zoltán Zsuráfszky)

A performance of the 'Monti-csárdás' Hungarian folk song by the 'Prima Primissima' award-winning violinist Zoltán Mága and the 'Virtuosos of Budapest'

Csaba Vastag sings László Boldizsár sings the Madrid hit 'La zarzuela Madrid' accompanied by Quartett Escualo.

István Tabáni singing the song 'We are the Champions'

A remembrance of Imre Makovecz
 Opening speeches

Elek János Mészáros singing the Hungarian national anthem and accompanied by Balázs Szabó on the organ - Flag-raising

The arrival of the match ball – the pilot of the Sándor Magyar Flying Club from Bicske, Géza Jávor and parachutist József Pula transport the football for the opening match to the Pancho Aréna

János Flier, the oldest survivor former Felcsút SE footballer, will perform the ceremonial kick-off together with three members of Felcsút's Under 7 team, Adél Hős, Táltos Hetény Marton and Attila Grünfelder

19:00 The 2014 Puskás-Suzuki Cup final begins

After the match, Suzuki Hungary Ltd will draw out the name of one spectator who will win the use of a Suzuki SX4 S-Cross car for six months
 Celebratory announcement of results and award winners